

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

BUDGET du Ministère de l'Emploi et du Travail pour l'année budgétaire 1973.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1973 afférentes au Ministère de l'Emploi et du Travail et énumérées au tableau du Titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 4 430 281 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, peuvent être consenties des avances de fonds :

1° d'un montant maximum de 750 000 francs, aux comptes extraordinaires du Département, autres que ceux visés aux 2° et 3° ci-après, qui sont autorisés à payer, au moyen de ces avances, les dépenses n'excédant pas 10 000 francs;

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

BEGROTING van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1973.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1973 verbonden en in de tabel van Titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden kredieten geopend die de som van 4 430 281 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden verleend :

1° tot een maximumbedrag van 750 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, andere dan die bedoeld onder 2° en 3° hierna, die er uitgaven mee mogen betalen welke 10 000 frank niet overschrijden;

2° d'un montant maximum de 500 000 francs, au comptable du service social qui est autorisé à liquider, au moyen de ces avances, les dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues à l'article 11.05 du tableau I annexé à la présente loi;

3° d'un montant supérieur à 750 000 francs, aux comptables chargés de financer les missions, qui sont autorisés à mettre les avances nécessaires à la disposition des personnes chargées d'une mission à l'étranger même si ces avances excèdent 10 000 francs.

Art. 3.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail est autorisé à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 5.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 454 000 francs pour les recettes et à 490 000 francs pour les dépenses.

Art. 6.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre,
A. COOLS.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. MAJOR.

Le Ministre des Finances,
A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
F. VAN ACKER.

2° tot een maximumbedrag van 500 000 frank, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die er de uitgaven mee mag vereffenen, bedoeld onder artikel 11.05 van de bij deze wet gevoegde tabel I en welke ook het bedrag ervan weze;

3° welke 750 000 frank overschrijden, aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten, die gemachtigd worden de nodige voorschotten ter beschikking te stellen van de personen belast met een opdracht in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten 10 000 frank overschrijden.

Art. 3.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid is ertoe gemachtigd provisies te verlenen aan de deskundigen en gerechtsdeurwaarders, die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 5.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 454 000 frank voor de ontvangsten en op 490 000 frank voor de uitgaven.

Art. 6.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel van de Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister,
A. COOLS.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. MAJOR.

De Minister van Financiën,
A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting,
F. VAN ACKER.

TABLEAU

—

TABEL

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1973 Crédits sollicités <i>Angevrugde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.01	Traitement et frais de représentation du Ministre		995
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		10 926
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Administration centrale	228 287	
	2. Services extérieurs	196 781	
			425 068
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Administration centrale	478	
	2. Services extérieurs	145	
			623
11.05	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV — Section particulière du budget, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		1 440
11.10	Octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs étrangers en Belgique		5 225
	Total pour le § 1		444 277

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	1. Administration centrale	7 417	
	2. Services extérieurs (<i>pour mémoire</i>)	—	
			7 417
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	1. Administration centrale	5 250	
	2. Services extérieurs	6 170	
			11 420

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN

1972 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1971 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
---	---	---------------	------

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

955	926	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	11.01
9 794	7 648	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	11.02
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03
170 758	141 200	1. Hoofdbestuur.	
158 484	139 000	2. Buitendiensten.	
		Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :	11.04
450	220	1. Hoofdbestuur.	
140	(20)	2. Buitendiensten.	
(3)	(1)		
1 310	1 410	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen. (Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op Titel IV — Afzonderlijke Sectie van de begroting, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.)	11.05
4 407	3 319	Toekenning van een vergoeding aan de personen wier taak het is morele en/of religieuze bijstand te verlenen aan de gastarbeiders in België.	11.10
346 298	293 793	Totaal voor § 1.	
(3)	(21)		

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) :	12.01
6 860	3 528	1. Hoofdbestuur.	
100	1 200	2. Buitendiensten (<i>pro memorie</i>).	
		Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :	12.02
4 790	4 435	1. Hoofdbestuur.	
5 340	(2)	2. Buitendiensten.	
(1)	(362)		

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1973 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par linera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliures et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	1. Administration centrale	12 780	
	2. Services extérieurs	6 460	
			19 240
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.		3 915
12.05	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures, effectuées à l'intervention de l'O.C.F. ...		4 135
12.07	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.		705
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F. ...		200
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées		1 110
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de services (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Administration centrale	7 689	
	2. Services extérieurs	15 458	
			23 147
12.11	Dépenses de formation professionnelle		200
12.12	Autres menues dépenses d'administration ...		230
12.13	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments ...		33 300
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ...		218
12.15	Dépenses relatives à l'achat et à l'entretien de divers matériels et matières premières nécessaires au fonctionnement des laboratoires, ainsi qu'à l'entretien du matériel mis à la disposition des agents de contrôle ...		500
12.16	Dépenses afférentes à l'adaptation de l'appareil statistique en vue d'améliorer la connaissance du marché de l'emploi ...		11 000
12.21	Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations Unies ...		90
12.22	Frais généralement quelconques relatifs à des études, recherches et enquêtes sur les nuisances du travail, la physiologie et la pathologie du travail		200
12.23	Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la Promotion du Travail ...		10 500
12.24	Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) ...		3 265
12.27	Frais généralement quelconques pour l'intégration des travailleurs migrants en vue de faciliter leur adaptation et d'améliorer la compréhension entre Belges et étrangers ...		275

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1972 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1971 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement :	12.03
12 164 (14)	10 586 (1)	1. Hoofdbestuur.	
6 060 (1)	6 041	2. Buitendiensten.	
3 915	3 255	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.04
3 785 (200)	3 230	Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.05
555	300	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.07
180 (30)	120 (26)	Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.08
850 (42)	687 (24)	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.	12.09
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	12.10
6 353	4 923	1. Hoofdbestuur.	
15 212	11 407	2. Buitendiensten.	
200	120	Uitgaven voor beroepsscholing	12.11
210	130	Andere kleine bestuursuitgaven	12.12
		Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.13
33 000 (36)	33 000 (21)		
340	59	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.14
350	215	Uitgaven in verband met de aankoop en het onderhoud van allerlei materiaal en grondstoffen nodig voor de werking van de laboratoria, alsmede met het onderhoud van het materieel, ter beschikking gesteld van de controlebeambten.	12.15
11 500	9 378	Uitgaven in verband met de aanpassing van het statistisch apparaat ter verbetering van de kennis van de arbeidsmarkt.	12.16
90	—	Deelneming aan het programma voor de uitwisseling van sociale werkers der Verenigde Naties.	12.21
200	115	Allerlei kosten voor studies, onderzoeken en enquêtes omtrent de hinder door het werk, de fysiologie en de pathologie van de arbeid.	12.22
9 500	9 264 (3)	Functionele werkingsuitgaven van het Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de Arbeid.	12.23
4 480	2 150	Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der migrerende werknemers (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).	12.24
325	235	Allerlei kosten voor de integratie van migrerende werknemers ten einde hun aanpassing te vergemakkelijken en de verstandhouding tussen Belgen en vreemdelingen te verbeteren.	12.27

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1973 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.28	Dépenses de toute nature relative à l'information professionnelle (films, brochures, expositions, etc.) (pour mémoire)	—	—
	Total pour le § 2.	131 067	—
	Total pour le chapitre I.	575 344	—
CHAPITRE II.			
INTERETS ET PERTES.			
Intérêts :			
21.01	Intérêts sur dettes diverses	25	—
	Total pour le chapitre II	25	—
CHAPITRE III.			
TRANSFERTS DE REVENUS.			
Autres subventions aux entreprises :			
32.01	Aide financière aux sociétés scientifiques de médecine du travail et aux organisations professionnelles des médecins du travail pour leur fonctionnement, leurs journées d'études, leurs recherches et publications dans le cadre d'une politique de santé des travailleurs et de la gestion de la médecine du travail	150	—
Transferts de revenus aux ménages :			
33.01	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés	300	—
33.02	Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social	100	—
33.03	Païement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine (pour mémoire)	—	—
33.04	Païement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activité d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises	175 000	—
33.05	Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (aide sociale aux travailleurs étrangers)	550	—
33.06	Octroi de crédits d'heures et d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)	450 000	—
33.07	Subside aux institutions de placement gratuit agréées	250	—
33.08	Octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil	2 000	—
33.09	Octroi d'une aide aux stagiaires de la Communauté Economique Européenne (C.E.E.).	125	—
33.10	Subside aux Expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique).	5 300	—
33.11	Subsides à titre d'encouragement non autrement défini, dans le cadre des activités du Département	75	—
33.12	Subside à l'Association des chefs de service de sécurité et d'hygiène de Belgique	100	—
Transferts de revenus à l'étranger :			
34.01	Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne (pour mémoire)	—	—
34.02	Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du Travail	21 549	—

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1972 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1971 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
—	440	Allerlei uitgaven betreffende de beroepsvoorlichting (films, brochures, tentoonstellingen, enz.) (pro memorie).	12.28
126 359 (324)	109 828 (439)	Totaal voor § 2.	
472 657 (327)	403 621 (460)	Totaal voor hoofdstuk I.	
HOOFDSTUK II.			
RENTE EN VERLIEZEN.			
Rente :			
25	33	Rente op allerlei schulden	21.01
25	33	Totaal voor hoofdstuk II.	
HOOFDSTUK III.			
INKOMENSOVERDRACHTEN.			
Overige subsidies aan bedrijven :			
100	70	Financiële hulp aan de wetenschappelijke verenigingen voor arbeidsgeneeskunde en aan de beroepsorganisaties van arbeidsgeneesheren voor hun werking, studievergaderingen, research en publicaties in het raam van de gezondheidspolitiek ten bate van de werknemers en ter behartiging van de arbeidsgeneeskunde.	32.01
Inkomensoverdrachten aan gezinnen :			
100	350	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.	33.01
100	100	Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Vooruitgang. ...	33.02
1	—	Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de premies voor de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven (pro memorie).	33.03
172 400	160 000	Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn-, en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die ten gevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen en van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen.	33.04
550	500	Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders).	33.05
25 000	23 000	Toekenning van kredieturen en van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).	33.06
250	237	Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling	33.07
1 900	1 435	Toekenning van subsidies aan de gewestelijke onthaalcomités	33.08
125	—	Verlening van bijstand aan de stagiairs van de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.).	33.09
5 088	4 352	Toelage aan de Nationale arbeidstentoonstellingen (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België).	33.10
75	50	Niet nader bepaalde toelagen ter aanmoediging, in het raam van de activiteiten van het Departement.	33.11
100	100	Toelage aan de Vereniging van dienstoversten voor veiligheid en hygiëne van België	33.12
Inkomensoverdrachten aan het buitenland :			
—	91 637	Bijdrage van België in de lasten van het Europese Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap (pro memorie).	34.01
20 605	20 946	Bijdrage van België in de Internationale Arbeidsorganisatie.	34.02

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1973 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :			
41.01	Subvention au Fonds national de reclassement social des handicapés à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés		106 420
41.02	Subvention au Conseil national du Travail		18 983
Transferts de revenus aux institutions de la sécurité sociale :			
42.01	Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière de chômage et d'emploi		3 038 881
42.02	Subvention au « Pool » des marins de la marine marchande		20 000
Total pour le chapitre III			3 839 783
CHAPITRE V.			
ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.			
74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.		4 067
74.02	Achat de machines non livrables par l'O.C.F.		275
74.03	Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.		5 299
74.04	Achat de moyens de transport terrestre		1 213
74.05	Achat de matériel et de mobilier destiné à l'équipement des ateliers et des laboratoires		1 275
Total pour le chapitre V			12 129
CHAPITRE VI.			
DIVERS.			
Non réparti économiquement :			
01.01	Dépenses exceptionnelles de toute nature, découlant de la centralisation de divers services, telles que achat et reprise de matériel de cuisine et de mobilier, frais de déménagement, d'aménagement, etc. (<i>pour mémoire</i>)		—
01.02	Dépenses exceptionnelles relatives aux travaux d'aménagement des locaux en vue d'assurer au personnel les moyens de sécurité nécessaires en cas d'incendie (le solde que ce crédit présentera au 31 décembre 1973 sera reporté au budget de 1974 en vue d'y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article)		3 000
Total pour le chapitre VI			3 000
Total pour le Titre I. — Dépenses ordinaires du Ministère de l'Emploi et du Travail.			4 430 281

(In duizendtrallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1972 Crédits Kredieten (années antér.) (vorige jaren)	1971 Dépenses Uitgaven (années antér.) (vorige jaren)	T E K S T E N	Art.
		Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
50 578	22 067	Toelage aan het Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen.	41.01
16 684 (19)	14 893	Toelage aan de Nationale Arbeidsraad	41.02
		Inkomensoverdrachten aan de instellingen van de sociale zekerheid :	
3 140 016	621 000	Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid.	42.01
17 000	13 753	Toelage aan de « Pool » van de zeelieden ter koopvaardij	42.02
3 450 672 (19)	974 490	Totaal voor hoofdstuk III. .	
HOOFDSTUK V.			
AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.			
4 571 (28)	2 500	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.	74.01
205	175	Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.	74.02
9 988	6 150 (15)	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.	74.03
800	652	Aankoop van vervoermiddelen te land	74.04
2 270	742	Aankoop van materieel en meubilair, bestemd voor de uitrusting van de werkplaatsen en de laboratoria.	74.05
17 834 (28)	10 219 (15)	Totaal voor hoofdstuk V.	
HOOFDSTUK VI.			
DIVERSEN.			
Niet economisch verdeeld :			
—	179	Uitzonderingsuitgaven van allerlei aard, voortvloeiend uit de centralisatie van verschillende diensten zoals de aankoop en het overnemen van keukenmaterieel en van meubilair, verhuizings- en inrichtingskosten, enz. (<i>pro memorie</i>).	01.01
—	—	Uitzonderingsuitgaven betreffende de werken tot inrichting van de lokalen om, ingeval van brand aan het personeel de nodige veiligheidsmiddelen te verschaffen (het saldo dat dit krediet op 31 december 1973 zal laten, zal overgedragen worden naar de begroting van 1974 om er gebruikt te worden voor dezelfde doeleinden als deze welke in dit artikel voorzien zijn).	01.02
—	179	Totaal voor hoofdstuk VI.	
3 941 188 (374)	1 388 542 (475)	Totaal voor Titel I. — Gewone uitgaven van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.	

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLE	1 ^{er} Solde au janvier 1973 — Saldo op 1 januari 1973	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
---------	---------	---------------------	---------	---	--

Section I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.600 1 A Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (*pour mémoire*) :

Soldes —

Recettes :

— particulières : non patrimoniales —

Dépenses :

— non patrimoniales

Totaux pour le chapitre I.

CHAPITRE II.

FONDS DE REMploi DES CREDITS BUDGETAIRES.

630 1 C Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie (arrêté ministériel du 25 février 1954) :

Soldes 178

Recettes :

— particulières :

— patrimoniales 34

Dépenses :

— patrimoniales.

Totaux pour le chapitre II 178 34

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

660 1 C Fonds spéciaux destinés au paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous les autres organismes parastataux :

Soldes 45

Recettes :

— particulières :

— non patrimoniales 420

Dépenses :

— non patrimoniales

Totaux pour le chapitre III 45 420

Totaux pour la section I 223 454

Totaux pour le Titre IV. — Section particulière. 223 454

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. MAJOR.

Le Ministre des Finances,

A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F. VAN ACKER.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 12 octobre 1972.

BAUDOUIN.

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1973 — Saldo op 31 december 1973	TEKST	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---	---	-------	---------	---------	--------------------------

Sectie I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (*pro memo-rie*): 600 1 A

Saldo's.

Ontvangsten:

— bijzondere: niet patrimoniale.

Uitgaven:

— niet-patrimoniale.

Totalen voor hoofdstuk I.

HOOFDSTUK II.

WEDERBELEGGINGSFONDSEN VAN BEGROTINGSKREDIETEN.

Leningsfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensio-
neerden en aan hun weduwe, rechthebbende op een overlevingspensioen
(ministerieel besluit van 25 februari 1954): 630 1 C

Saldo's.

Ontvangsten:

— bijzondere:
— patrimoniale.

Uitgaven:

— patrimoniale.

Totalen voor hoofdstuk II.

HOOFDSTUK III.

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Speciale fondsen bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten
van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut
onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954, als-
mede bij alle andere parastatale instellingen: 660 1 C

Saldo's.

Ontvangsten:

— bijzondere:
— niet-patrimoniale.

Uitgaven:

— niet-patrimoniale.

Totalen voor hoofdstuk III.

Totalen voor sectie I.

Totalen voor Titel IV. — Afzonderlijke sectie.

VAN KONINGSWEGE:

De Vice-Eerste Minister,
A. COOLS.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. MAJOR.

De Minister van Financiën,
A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting,
F. VAN ACKER.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 12 oktober 1972.

BOUDEWIJN.

14

PROGRAMME JUSTIFICATIF.			VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.		
TITRE I.			TITEL I.		
DEPENSES ORDINAIRES.			GEWONE UITGAVEN.		
CHAPITRE I.			HOOFDSTUK I.		
DEPENSES DE CONSOMMATION.			CONSUMPIEVE BESTEDINGEN.		
§ 1. Salaires et charges sociales.			§ 1. Lonen en sociale lasten.		
Art. 11.01. — <i>Traitement et frais de représentation du Ministre.</i>			Art. 11.01. — <i>Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.</i>		
1973	1972	1971	1973	1972	1971
995 000	955 000	926 000	995 000	955 000	926 000
Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie	
111 Salaire proprement dit	895 000	855 000	826 000	Eigenlijk loon	111
112 Allocations directes (frais de représentation).	100 000	100 000	100 000	Directe toelagen (representatiekosten)	112
Augmentation : 40 000 francs. Répercussion de l'index.			Vermeerdering : 40 000 frank. Weerslag van de index.		
Art. 11.02. — <i>Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.</i>			Art. 11.02. — <i>Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.</i>		
1973	1972	1971	1973	1972	1971
10 926 000	9 794 000	7 648 000	10 926 000	9 794 000	7 648 000
Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie	
110 Non ventilé (remboursement) ... F	7 342 000	5 628 000	5 348 000	Niet verdeeld (terugbetaling)	110
111 Salaire proprement dit F	3 084 800	3 515 310	2 187 000	Eigenlijk loon	111
dont :				waarvan :	
— retenues pour cotisations sécurité sociale.	110 000	120 000	80 000	— afhoudingen voor bijdragen sociale zekerheid.	
Décomposition :				Samenstelling :	
Traitements barémiques F	1 888 640	1 463 780	1 568 000	Baremabezoldigingen.	
Promotions et augmentations	898 200	969 710	—	Bevorderingen en verhogingen.	
Majoration index	290 110	1 035 420	588 000	Verhoging index.	
Allocation de programmation	7 850	46 400	31 000	Programmatietoelage.	
Totaux F	3 084 800	3 515 310	2 187 000	Totalen.	
112 Allocations directes F	315 800	471 770	23 000	Directe toelagen	112
Décomposition :				Samenstelling :	
Pécule de vacances F	12 500	50 000	23 000	Vakantiegeld.	
Indemnités de départ	274 700	295 980	—	Vergoedingen voor vertrek.	
Majoration index	28 600	125 790	—	Verhoging index.	
Totaux F	315 800	471 770	23 000	Totalen.	
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen :	113
— aux assurances sociales F	183 400	178 920	90 000	— sociale verzekeringen	
Totaux généraux F	10 926 000	9 794 000	7 648 000	Algemene totalen.	

Nombre	TITRES — GRADES	Indemnité tenant lieu de traitement	Rembour- sement	Indemnités de Cabinet et de conducteur d'auto	Totaux
—	—	—	—	—	—
Aantal	TITELS — GRADEN	Als wedde geldende vergoeding	Terug- betaling	Kabinets- vergoedingen en vergoeding autobestuurder	Totalen
1	Chef de Cabinet — <i>Kabinetschef</i> F	—	1 061 000	101 250	1 162 250
1	Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i>	—	—	74 250	74 250
—	Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	—	—	—
—	Secrétaire particulier. — <i>Privé-secretaris</i>	—	—	—	—
3	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	—	—	202 500	202 500
1	Chargé de mission. — <i>Opdrachthouder</i>	—	—	54 000	54 000
1	Attaché de Cabinet. — <i>Kabinetsattaché</i>	—	—	54 000	54 000
9	Chef administratif ou secrétaire administratif ou sous-chef de bureau. — <i>Bestuurschef of administratief secretaris of onder- bureauchef</i>	9 800	1 449 000	243 000	1 701 800
8	Aide-vérificateur ou rédacteur. — <i>Hulpverificateur of opsteller</i>	—	1 397 000	216 000	1 613 000
6	Commis-sténodactylographe ou commis-dactylographe. — <i>Klerk- stenotypist of klerk-typist</i>	4 800	596 000	162 000	762 800
5	Commis-chef ou commis principal ou commis. — <i>Hoofdklerk of eerste klerk of klerk</i>	—	1 322 000	135 000	1 457 000
4	Chef huissier ou messenger-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder of bode-kamerbewaarder</i>	—	487 000	108 000	595 000
4	Conducteur d'auto-mécanicien ou conducteur d'auto. — <i>Autobe- stuurder-mecanicien of autobestuurder</i>	175 200	—	257 040	432 240
3	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	—	1 030 000	81 000	1 111 000
	Allocations de foyer ou de résidence. — <i>Ilaard- of standplaats- toelagen</i>	10 800	—	—	10 800
	Nominations et promotions. — <i>Benoemingen en bevorderingen</i>	898 200	—	—	898 200
	Majoration de 10,41 %. — <i>Verhoging met 10,41 %</i>	114 385	—	175 725	290 110
	Indemnités éventuelles de départ. — <i>Eventuele vergoedingen voor vertrek</i>	303 300	—	—	303 300
	Pécule de vacances. — <i>Vakantiegeld</i>	12 500	—	—	12 500
	Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i>	7 850	—	—	7 850
	Contributions patronales. — <i>Werkgeversbijdragen</i>	183 400	—	—	183 400
	Totaux. — <i>Totalen</i> F	1 720 235	7 342 000	1 863 765	10 926 000

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).*

1973	1972	1971
425 068 000	329 242 000	280 200 000

1973	1972	1971
425 068 000	329 242 000	280 200 000

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
110 Non ventilé F	3 988 000	3 651 000	2 850 000	Niet verdeeld 110
111 Salaire proprement dit F	366 643 000	283 076 000	238 350 000	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenues pour cotisations pensions veuves et orphelins;	17 000 000	16 000 000	15 000 000	— afhoudingen voor bijdragen we- duwen- en wezenpensioenen;
— retenues pour cotisations sécurité sociale.	12 000 000	11 000 000	10 000 000	— afhoudingen voor bijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :				Samenstelling :
Traitements barémiques F	271 889 000	163 344 000	149 229 000	Barema bezoldigingen.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
Promotions de grade et augmentations barémiques.	14 931 000	11 380 000		Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Transferts ou recrutements éventuels	29 540 000	14 732 000	15 201 000	Overplaatsingen of eventuele aanwervingen.
Extension du cadre pour application de la réglementation relative aux crédits d'heures.	7 231 000	2 193 000		Kaderuitbreiding voor toepassing van de reglementering betreffende de kredieturen.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	3 600 000	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension (y compris agents de remplacement).	—5 707 000	—6 391 000	—4 605 000	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen (<i>vervangende agenten inbegrepen</i>).
Majoration index	33 092 000	81 691 000	59 934 000	Verhoging index.
Allocation de programmation	9 786 000	7 365 000	13 656 000	Programmatietoelage.
Allocations pour fonctions supérieures et fonctions spéciales.	30 000	357 000	460 000	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies en voor speciale functies.
Allocations de foyer et de résidence	5 295 000	3 265 000	3 145 000	Haard- en standplaats-toelagen.
Majoration index	556 000	1 540 000	1 330 000	Verhoging index.
Totaux F	366 643 000	283 076 000	238 350 000	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F	36 027 000	29 725 000	28 200 000	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition :</i>				<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances F	15 555 000	11 699 000	10 112 000	Vakantiegeld.
Allocations familiales	18 167 000	12 370 000	12 858 000	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	295 000	220 000	280 000	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	80 000	60 000		Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Majoration index	1 930 000	5 376 000	4 950 000	Verhoging index.
Totaux F	36 027 000	29 725 000	28 200 000	Totalen.
113 <i>Contributions patronales aux assurances sociales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen.</i> 113
— temporaires F	9 230 000	6 290 000	5 300 000	— tijdelijk personeel.
— définitifs	9 180 000	6 500 000	5 500 000	— vast personeel.
Totaux F	18 410 000	12 790 000	10 800 000	Totalen.
Totaux généraux F	425 068 000	329 242 000	280 200 000	Algemene totalen.

La subdivision en administration centrale et en services extérieurs est reprise pour 1973 dans les tableaux de décomposition des dépenses du personnel.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

De onderverdeling in hoofdbestuur en in buitendiensten wordt voor 1973 in de uiteenzettingstabellen van de personeelsuitgaven opgenomen.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	623 000	590 000 (2 558)	290 000 (20 940)	Eigenlijk loon 111

Le crédit de 623 000 francs prévu pour l'année 1973 se décompose comme suit :

1. <i>Administration centrale</i> F	478 000
a) Indemnités pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales (y compris l'indemnité octroyée aux agents chargés des fonctions de secrétaire et l'indemnité pour prestations irrégulières) F	397 000

Majoration de 13 000 francs suite à l'influence de l'index et à l'adaptation des échelles de traitement.

Het voor het jaar 1973 voorzien krediet van 623 000 frank wordt omgeslagen als volgt :

1. <i>Hoofdbestuur</i> F	478 000
a) Vergoedingen voor overwerk of speciale prestaties (met inbegrip van de vergoeding toegekend aan de personeelsleden belast met de functie van secretaris en van de vergoeding voor onregelmatige prestaties) F	397 000

Verhoging van 13 000 frank, ingevolge de invloed van het indexcijfer en van de aanpassing van de weddeschalen.

b) Jérons de présence ... F 4 000
Montant inchangé.

c) Traduction simultane ... F 62 000
Majoration de 30 000 francs suite a une augmentation du nombre de réunions ou il sera fait appel à des traducteurs.

d) Indemnité de promotion sociale ... F 15 000
Paiement de l'indemnité de promotion sociale au personnel de l'Etat (arrêté royal du 21 août 1970).

Augmentation de 5 000 francs.

2. Services extérieurs ... F 145 000

a) Indemnités pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales ... F 140 000
Majoration de 10 000 francs suite à l'influence de l'index et à l'adaptation des échelles de traitement.

b) Indemnité de promotion sociale (voir sub. 1°, d) ... F 5 000
Diminution de 5 000 francs.

Art. 11.05. — *Dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux.*

(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV — Section particulière du budget, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)

b) Presentiegelden ... F 4 000
Bedrag ongewijzigd.

c) Simultaanvertaling ... F 62 000
Verhoging van 30 000 frank ingevolge een vermeerdering van het aantal vergaderingen waarbij een beroep zal gedaan worden op vertalers.

d) Vergoeding voor sociale promotie ... F 15 000
Uitbetaling van de vergoeding voor sociale promotie (koninklijk besluit van 21 augustus 1970) aan het Rijkspersoneel.
Verhoging van 5 000 frank.

2. Buitendiensten ... F 145 000

a) Vergoedingen voor overwerk of speciale prestaties ... F 140 000
Verhoging van 10 000 frank ingevolge de invloed van het indexcijfer en van de aanpassing van de weddeschalen.

b) Vergoeding voor sociale promotie (zie sub. 1°, d) ... F 5 000
Vermindering van 5 000 frank.

Art. 11.05. — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen.*

(Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op Titel IV — Afzonderlijke Sectie van de begroting, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.)

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
115 Salaire en nature ... F	1 440 000	1 310 000	1 410 000	Loon in natura ... 115

Le crédit sollicité doit servir à faire face aux dépenses mentionnées ci-dessous :

a) Interventions individuelles à fonds perdus ... F 600 000

b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc. ... 125 000

c) Interventions en faveur des restaurants, réfectoires, mess, etc. :

Frais généraux (y compris la quote-part dans les frais de repas chauds fournis au personnel du Département et le renouvellement ou l'achat de matériel fragile : verres, tasses, assiettes, etc.) ... 615 000

d) Interventions en faveur des cabinets médicaux (boîtes de secours, honoraires, etc.) ... 100 000

Total ... F 1 440 000

La majoration du crédit est due à l'augmentation des frais de consommation des réfectoires. L'expérience acquise dans la gestion du restaurant pendant l'année écoulée a montré que ces frais dépassent les prévisions.

Art. 11.10. — *Octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs étrangers en Belgique.*

Het aangevraagd krediet moet dienen om navermelde uitgaven te dekken :

a) Niet terugvorderbare individuele tegemoetkomingen ... F 600 000

b) Tegemoetkomingen ten bate van de sportieve, culturele e.a. groeperingen ... 125 000

c) Tegemoetkomingen ten bate van de restaurants, refecters, mess, enz. :

Algemene kosten (met inbegrip van het aandeel in de kosten van de warme maaltijden versprekt aan het personeel van het Departement, en het vernieuwen of de aankoop van breekbare materiaal : glazen, kopjes, borden, enz.) ... 615 000

d) Tegemoetkomingen ten bate van de geneeskundige kabinetten (verbandtrommels, honoraria, enz.) ... 100 000

Totaal ... F 1 440 000

De stijging van het krediet is het gevolg van de verhoging van de verbruikskosten van de refecters. De ondervinding opgedaan bij het beheren van het restaurant gedurende het voorbije jaar heeft aangetoond dat deze kosten hoger liggen dan voorzien.

Art. 11.10. — *Toekenning van een vergoeding aan de personen wier taak het is morele en/of religieuze bijstand te verlenen aan de gastarbeiders in België.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit ... F	5 225 000	4 407 000	3 319 000	Eigenlijk loon ... 111

Cette intervention s'avère indispensable, eu égard à la présence en Belgique d'un grand nombre de travailleurs migrants fréquemment accompagnés de leur famille et ne connaissant pas les langues nationales.

Deze tussenkomst blijkt onontbeerlijk wegens de aanwezigheid in België van een groot aantal migrerende werknemers die dikwijls van hun gezin verzeld zijn en de landstalen niet kennen.

Il est nécessaire, en effet, de les mettre à même d'exercer au mieux la pratique de leur culte et de bénéficier du maximum d'aide morale et religieuse.

Le crédit sollicité doit permettre d'allouer une indemnité à 28 aumôniers et à 10 conseillers dont la tâche est d'aider religieusement ou moralement les travailleurs étrangers en Belgique.

L'augmentation du crédit par rapport à 1972 résulte de l'adaptation de l'indemnité par suite de la programmation sociale.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

Het is inderdaad noodzakelijk hen de mogelijkheid te bieden hun geloof te belijden en een maximum van morele en geestelijke bijstand te genieten.

Het gevraagde krediet moet toelaten een vergoeding te verlenen aan 28 aalmoezeniers en 10 raadgevers wier taak is religieuze of morele bijstand te verlenen.

De verhoging van het krediet t.o.v. 1972 vloeit voort uit de aanpassing van de vergoeding ingevolge de sociale programmatie.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	7 417 000	6 960 000	4 728 000 (50)	Algemene werkingskosten 121

SERVICES	Honoraires forfaitaires des avocats et des médecins	Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. (Frais de procédure, débours, frais de poursuites, dommages et intérêts, honoraires et émoluments, etc.)	Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étran- gères aux administrations de l'Etat	Rémunération d'experts étrangers à l'Administra- tion	Prestations de tiers (traductions, études, enquêtes, travaux de dactylographie, etc.)	Total
DIENSTEN	Forfaitaire erelonen van advokaten en geneesheren	Gerechtskosten inzake burgerlijke, adminis- tratieve en strafzaken. (Proceskosten, uitgaven, vervolgingskosten, ver- goedingen en interesten, erelonen en emolu- menten, enz.)	Presentiegelden, reis- en verblijf- kosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen	Bezoldiging van niet tot de Rijksdiensten behorende deskundigen	Prestaties van derden (vertalingen, studies, opzoeken, dactylografie- werken, enz.)	Totaal
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
1. Administration centrale. — Hoofdbestuur F	100 000	100 000	5 102 000	—	2 115 000	7 417 000

Les prévisions reprises sous « e » Prestations de tiers » se décomposent comme suit :

1. Administration centrale	F	2 115 000
— Appel au secteur privé en matière de travaux dactylographiques et de traduction	F	80 000
— Remboursement à la R.T.T. de frais pour des téléphonistes qui remplacent temporairement les agents définitifs	F	100 000
— Allocations et indemnités aux membres des jurys des épreuves de recrutement et de carrière	F	25 000
— Commissions paritaires : traduction simultanée par des interprètes spécialisés	F	10 000
— Etudes, enquêtes et recherches par des centres universitaires, des centres d'études privés ou par des personnalités étrangères à l'Administration et relatives à la politique active de l'emploi et à la sécurité du travail	F	700 000
— Frais de garde du bâtiment occupé par le Département	F	1 200 000

Par rapport à 1972 on constate une augmentation de 557 000 francs au littéra 1, « Administration centrale » tandis que le littéra 2, « Services extérieurs » ne comporte plus de crédits, ce qui représente une réduction de 100 000 francs.

De behoeftenramingen onder « e » Prestaties van derden » zijn als volgt samengesteld :

1. Hoofdbestuur	F	2 115 000
— Typewerk en vertalingen door het vrije bedrijfsleven	F	80 000
— Terugbetaling aan de R.T.T. van de kosten voor telefonisten die tijdelijk de vaste personeelsleden vervangen	F	100 000
— Toelagen en vergoedingen aan leden van de commissies voor wervings- en loopbaanexamens	F	25 000
— Paritaire comités : simultaanvertalingen door gespecialiseerde tolken	F	10 000
— Ontwerpen, onderzoeken en navorsingen door universitaire studiecentra, private studiecentra, of door personen vreemd aan de Administratie betreffende de actieve werkgelegenheidspolitiek en de arbeidsveiligheid	F	700 000
— Kosten voor bewaking van het door het Departement bezette gebouw	F	1 200 000

In vergelijking met 1972 wordt een verhoging met 557 000 frank vastgesteld voor sub 1, « Hoofdbestuur » terwijl voor sub 2, « Buitendiensten » geen kredieten meer ingeschreven zijn, wat een vermindering betekent van 100 000 frank.

1. Administration centrale F — 557 000

L'augmentation résulte de l'inscription d'un crédit de 1 000 000 de francs destiné à couvrir les frais de fonctionnement des comités d'arrondissement pour la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail à créer en application du Règlement général pour la protection du travail, compensée en partie, par une adaptation d'autres postes.

2. Services extérieurs F — 100 000

Etant donné que les Conseils de prud'hommes ne siègent plus, il n'est plus prévu pour 1973 de crédits relatifs à ces dépenses.

Art. 12.02. — Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.

1. Hoofdbestuur F — 557 000

De stijging vloeit voort uit de inschrijving van een krediet van 1 000 000 frank voor de werking van de, in toepassing van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, op te richten arrondissementscomités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der ondernemingen, gedeeltelijk gecompenseerd door de aanpassing van andere posten.

2. Buitendiensten F — 100 000

Aangezien de werkrechtscraden niet langer zetelen, worden er voor 1973 geen kredieten voor deze uitgaven meer voorzien.

Art. 12.02. — Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruikskosten. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnements op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	11 420 000	10 130 000 (1 438)	9 445 000 (363 549)	Algemene werkingskosten 121

	Administration centrale — Hoofdbestuur	Services extérieurs — Buitendiensten	Totaux — Totalen
a) Eau, vapeur, gaz, électricité. — Water, stoom, gas, elektriciteit	2 500 000	1 900 000	4 400 000
b) Autres dépenses de consommation (frais de chèques postaux, frais de réception, etc.). — Andere verbruikskosten (postrekeningkosten, receptiekosten, enz.)	150 000	10 000	160 000
c) Affranchissement de correspondances. — Frankering van brieven	150 000	20 000	170 000
d) Télégrammes et téléphones (abonnements, redevances pour lignes spéciales, communications, réparations et déplacement des postes, etc.). — Telegrammen en telefoons (abonnements, retributies voor bijzondere lijnen, verbindingen, herstellingen en verplaatsing van telefoontoestellen, enz.)	2 300 000	4 010 000	6 310 000
e) Transport. — Vervoer	50 000	80 000	130 000
f) Location, impositions, redevances (y compris les frais communs de chauffage, etc.). — Huur, belastingen, retributies (de gemeenschappelijke verwarmingskosten inbegrepen, enz.)	100 000	150 000	250 000
Totaux. — Totalen F	5 250 000	6 170 000	11 420 000

L'augmentation de 1 290 000 francs par rapport à 1972 est due en particulier :

- a) à la hausse des tarifs du gaz;
- b) à l'augmentation des frais d'abonnement pour l'eau et le réseau téléphonique.

Art. 12.03. — Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.

De verhoging van 1 290 000 frank t.o.v. 1972 is in het bijzonder het gevolg van :

- a) de stijging van de gastarieven;
- b) de verhoging van de abonnementskosten voor het water en op het telefoonnet.

Art. 12.03. — Onderhoudskosten van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties). — Publikaties door het Departement.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	19 240 000	18 224 000 (14 263)	16 627 000 (214)	Algemene werkingskosten 121

	Administration centrale — Hoofd- bestuur	Services extérieurs — Buiten- diensten	Totaux — Totalen
a) Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — <i>Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines</i>	3 055 000	5 200 000	8 255 000
b) Acquisition d'ouvrages et de publications. — <i>Aanschaffen van werken en publikaties</i>	1 225 000	230 000	1 455 000
c) Abonnements aux journaux et publications officielles. — <i>Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties</i>	1 750 000	250 000	2 000 000
d) Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — <i>Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten</i>	1 000 000	200 000	1 200 000
e) Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — <i>Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties)</i>	1 700 000	580 000	2 280 000
f) Publications par le Département. — <i>Publikaties door het Departement</i> .	4 050 000	—	4 050 000
Totaux. — Totalen F	12 780 000	6 460 000	19 240 000

Le crédit a été fixé, compte tenu :

1° du besoin de plus en plus important des services d'informations sérieuses et d'actualité en particulier sous la forme de publications scientifiques;

2° de la location d'appareils spéciaux à bandes magnétiques pour la reproduction de documents.

Le poste « Publications par le Département » représente le coût probable des éditions et fascicules ci-après :

Het krediet werd bepaald, rekening houdend met :

1° de steeds grotere nood van de diensten aan degelijke en actuele informatie, in het bijzonder onder de vorm van wetenschappelijke publikaties;

2° het in huur nemen van speciale apparatuur met magneetbanden voor het reproduceren van documenten.

De post « Publikaties van het Departement » betekent de waarschijnlijke kostprijs van de nagenoemde publikaties en afleveringen :

Publications — Publikaties	Coût — Kostprijs	Périodicité — Periodiciteit	Nature — Aard	Nombre de pages — Aantal bladzijden	Tirage — Oplage	Nombre d'exemplaires vendus — Aantal verkochte exemplaren	Prix unitaire — Eenheids- prijs
Règlement général pour la Protection du Travail (mises à jour 5 ^e édition).	2 000 000	Trimestrielle	Feuilles	2 000	5 000 ex. fr.	Totalité	A déterminer
<i>Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming (bijwerkingen van de 5^e uitgave).</i>	700 000	<i>Driemaandelijks</i>	<i>Bladen</i>	700	5 000 <i>Nl. ex.</i>	<i>Volledig</i>	<i>Te bepalen</i>
Mises à jour du Vade-Mecum du Service de l'Inspection des Lois sociales.	200 000	Irrégulier	Feuilles	200	275 ex. fr.	—	Pour les besoins du service
<i>Bijwerkingen van het Vade-Mecum van de Inspectie van de Sociale Wetten.</i>		<i>Onregelmatig</i>	<i>Bladen</i>		275 <i>Nl. ex.</i>		Voor de behoeften van de dienst
Vade-Mecum des salaires. Document de base + mises à jour.	150 000	Irrégulier	Brochure	150	325 ex. Bilingue	—	Document de travail de l'administration
<i>Vade-Mecum van de lonen. Basisdocument + bijwerkingen.</i>		<i>Onregelmatig</i>	<i>Brochure</i>		<i>Tweetalig</i>		<i>Werkdocument van de administratie</i>
Coordination de la législation du travail (mise à jour).	600 000	Semestriel	Feuilles	500	2 500 ex. fr.	300 ex.	A déterminer
<i>Coördinatie van de arbeidswetgeving (aanvullingen).</i>		<i>Semestrieel</i>	<i>Bladen</i>		2 500 <i>Nl. ex.</i>		<i>Te bepalen</i>
Recueil des actes des Unions professionnelles.	250 000	Irrégulier	Feuilles	—	—	—	Imprimé et édité par le <i>Moniteur belge</i> à charge du Département

Publications Publikaties	Coût Kostprijs	Périodicité Periodiciteit	Nature Aard	Nombre de pages Aantal bladzijden	Tirage Oplage	Nombre d'exemplaires vendus Aantal verkochte exemplaren	Prix unitaire Eenheids- prijs
Verzameling der akten van beroepsverenigingen.		Onregelmatig	Bladen		5 000 ex. fr.		Gedrukt en uitgegeven door het Belgisch Staatsblad op kosten van het Departement Distribuc
Publications relatives à l'hygiène du travail. Publikaties betreffende de arbeidshygiëne.	100 000	Irrégulier Onregelmatig	Brochure	50	5 000 ex. fr. 5 000 NL. ex.	—	Distribué gratuitement Gratis ter beschikking gesteld
Aperçu de la législation du travail en Belgique (mise à jour) Beknopt overzicht van de arbeidswetgeving in België (bijwerking).	50 000	1	Brochure	20	2 500 ex. fr. 2 500 NL. ex.	— 1 500 NL. ex.	10 F

Art. 12.04. — Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.

Art. 12.04. — Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	3 915 000	3 915 000	3 255 000	Algemene werkingskosten 121

Crédit fixé, compte tenu, d'une part, de l'évolution normale des prix des combustibles et, d'autre part, des contingents déterminés par l'O.C.F. pour chaque bâtiment.

Krediet bepaald, rekening houdend enerzijds, met de normale prijs-evolutie van de brandstoffen, en anderzijds met de contingents door het C.B.B. voor elk gebouw vastgesteld.

Art. 12.05. — Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

Art. 12.05. — Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	4 135 000	3 785 000 (200 000)	3 230 000	Algemene werkingskosten 121

L'augmentation du crédit s'explique par la hausse du coût du papier ainsi que par la majoration des charges afférentes à la rémunération du personnel occupé dans les imprimeries.

De stijging van de kostprijs van het papier en van de loonkosten van het in de drukkerijen tewerkgesteld personeel zijn de oorzaak van de verhoging van het krediet.

Art 12.07. — Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.

Art. 12.07. — Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	705 000	555 000	300 000	Algemene werkingskosten 121

Crédit nécessaire pour la fourniture de :

— cache-poussière nettoyeuses (A.G. + S.E.) F 50 000
— uniformes messagers A.G. 91 000
— uniformes messagers S.E. 75 000
— uniformes huissiers et conducteurs Cabinet et services généraux; chemises, souliers, etc. 60 000

Krediet nodig voor het verschaffen van :

— stofjassen schoonmaaksters (H.B. + B.D.) F 50 000
— dienstkleedij boden H.B. 91 000
— dienstkleedij boden B.D. 75 000
— dienstkleedij boden en autobestuurders Kabinet en Algemene Diensten; hemden, schoenen, enz. 60 000

— cache-poussière pour le personnel devant travailler dans le local des archives	5 000
— vêtements de protection pour le personnel du laboratoire et de l'Inspection médicale	100 000
— vêtements de protection pour les ingénieurs de l'Inspection technique	320 000
— vêtements de protection pour les contrôleurs de l'Inspection Sociale	4 000
F	705 000

L'augmentation du crédit est due entre autre à l'extension des effectifs de l'inspection chimique en vue du contrôle de l'application des règles relatives à la préservation de l'environnement.

Art.12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

— stofjassen voor het personeel dat in het archieflokaal dient te werken	5 000
— beschermingskledij voor het personeel van het laboratorium en de Medische Inspectie	100 000
— beschermingskledij voor de ingenieurs van de Technische Inspectie	320 000
— beschermingskledij voor de controleurs van de Sociale Inspectie	4 000
F	705 000

De verhoging van het krediet is o.m. te wijten aan de uitbreiding van de personeelsbezetting van de chemische inspectie, dit met het oog op de controle van de regels in verband met de vrijwaring van het leefmilieu.

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	200 000	180 000 (30 000)	120 000 (25 835)	Algemene werkingskosten ... 121

L'augmentation du crédit est due à la hausse des prix des produits d'entretien et à l'extension de la surface à entretenir.

De verhoging van het krediet is toe te schrijven aan de stijging van de kostprijzen van de onderhoudsprodukten en aan de vermeerdering van de te onderhouden oppervlakte.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 110 000	850 000 (42 180)	687 000 (24 630)	Algemene werkingskosten ... 121

	Cabinet du Ministre — Kabinet van de Minister	Administration centrale — Hoofdbestuur	Totaux — Totalen
a) Consommation. — <i>Verbruik</i>	270 000	235 000	505 000
b) Entretien. — <i>Onderhoud</i>	175 000	110 000	285 000
c) Matériel, outillage et pneumatiques. — <i>Materieel, werktuigen en rubberbanden</i>	100 000	75 000	175 000
d) Location éventuelle de véhicules de remplacement. — <i>Eventueel huren van voertuigen voor vervanging</i>	5 000	—	5 000
e) Réparation dégâts en cas d'accident. — <i>Herstelling schade bij ongeval.</i>	80 000	60 000	140 000
Totaux. — Totalen	630 000	480 000	1 110 000

L'augmentation du crédit est due à la hausse des prix (matériel, main-d'œuvre) et de la mise en service de trois véhicules automobiles supplémentaires pour l'inspection chimique.

De verhoging van het krediet is het gevolg van de prijsstijging (materieel, arbeidsuren) en het in gebruik stellen van drie bijkomende auto's voor de chemische inspectie.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	23 147 000	21 565 000	16 330 000	Algemene werkingskosten ... 121

SERVICES — DIENSTEN	Frais afférents aux voyages de service — Kosten betreffende dienstreizen				Intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux. Bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen.	Indemnités pour changement de résidence. Vergoedingen wegens standplaatsverandering.	Indemnités pour dégâts matériels. Vergoedingen wegens materiële schade.	Totaux. Totalen.
	Abonnements, titres de transport et transports divers. Abonnementen, reisbewijzen en allerlei vervoer.	Indemnités kilométriques. Kilometervergoedingen.	Frais de route et de séjour (y compris l'indemnité allouée pour les kilomètres parcourus par la voie ordinaire). Reis- en verblijfskosten (met inbegrip van de vergoeding verleend voor de kilometers afgelegd langs de gewone weg).	Missions à l'étranger. Opdrachten naar het buitenland.				
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	
1. Administration centrale. — Hoofdbestuur F	1 146 000	2 190 000	1 064 000	1 919 000	1 350 000	—	20 000	7 689 000
2. Services extérieurs. — Buitendienst	2 192 000	8 301 000	4 659 000	—	255 000	50 000	1 000	15 458 000
F	3 338 000	10 491 000	5 723 000	1 919 000	1 605 000	50 000	21 000	23 147 000

L'augmentation du crédit en 1973 découle des éléments suivants :

a, b, c) Augmentation du tarif des chemins de fer.
Extension des effectifs de l'inspection chimique en vue d'un contrôle efficace de la pollution de l'environnement.
Incidence de l'indice sur les indemnités F 1 498 000

d) Adaptation du crédit concernant les missions à l'étranger compte tenu des missions projetées F 84 000

De kredietvermeerdering in 1973 vloeit voort uit de volgende elementen :

a, b, c) Verhoging van de tarieven van de spoorwegen.
Uitbreiding van het personeelseffectief van de chemische inspectie met het oog op een afdoende controle op de bezoedeling van het leefmilieu. Invloed van het indexcijfer op de vergoedingen F 1 498 000

d) Aanpassing van het krediet betreffende de opdrachten naar het buitenland, rekening houdend met de in het vooruitzicht gestelde zendingen F 84 000

Art. 12.11. — Dépenses de formation professionnelle.

Art. 12.11. — Uitgaven voor beroepsscholing.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	200 000	200 000	120 000	Algemene werkingskosten 121

En vue de la formation professionnelle du personnel, ce crédit sera affecté notamment :

- à l'organisation de séminaires de perfectionnement à l'intention des fonctionnaires et agents des différentes administrations;
- à la préparation aux examens de promotion, c'est-à-dire au moyen de cours du soir et cours par correspondance;
- au paiement des frais de participation à des conférences, congrès, journées d'études.

Dit krediet zal, met het oog op de beroepsopleiding van de personeelsleden, worden aangewend voor :

- de inrichting van vervolmakingsseminaries voor ambtenaren en beambten van de verschillende administraties;
- de voorbereiding tot bevorderingsexamens, t.w. door middel van avondcursussen en cursussen per briefwisseling;
- de betaling van de deelnemingskosten aan conferenties, congressen, studiedagen.

Art. 12.12. — Autres menues dépenses d'administration.

Art. 12.12. — Andere kleine bestuursuitgaven.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	230 000	210 000	130 000	Algemene werkingskosten 121

Crédit destiné à couvrir les menus frais de réception et d'accueil occasionnés notamment par les visites d'études, dans notre pays, de fonctionnaires ou de délégués étrangers (consommations, location de matériel, etc.) ou par des réunions exceptionnelles de conciliation convoquées lors de conflits sociaux (consommations, etc.) y compris les menus frais inhérents à l'accomplissement de diverses missions dans le pays, ainsi que d'autres dépenses imprévues.

Les dépenses pour les réceptions organisées dans le cadre de l'activité du Département (à l'exclusion de frais de réception de personnalités étrangères) sont prises en charge par les crédits prévus à l'article 12.02.

Le crédit a été adapté aux besoins probables du Département, compte tenu d'un montant de 5 000 francs pour couvrir certains frais de représentation du Secrétaire général.

Art. 12.13. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursements d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Krediet tot dekking van de geringe kosten van ontvangst en onthaal, inzonderheid veroorzaakt door studiebezoeken, in ons land, van vreemde ambtenaren of afgevaardigden (consumpties, huren van materiaal, enz.) of door uitzonderlijke verzoeningsvergaderingen, belegd tijdens sociale conflicten (consumpties, enz.) met inbegrip van de geringe kosten, inherent aan het volbrengen van diverse opdrachten in het land evenals van andere onvoorziene uitgaven.

De kosten voor binnen het raam van de activiteit van het Departement gehouden ontvangsten (met uitsluiting van de kosten voor ontvangst van vreemde personaliteiten) worden ten laste genomen van de onder artikel 12.02 uitgetrokken kredieten.

Het krediet werd aangepast aan de waarschijnlijkse behoeften van het Departement, rekening gehouden met een bedrag van 5 000 frank om sommige representatiekosten van de Secretaris-generaal te bekostigen.

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
122 Location de bâtiments et terrains F	33 300 000	33 000 000 (36 000)	33 000 000 (21 384)	Huur van gebouwen en land ... 122

Loyers et impositions relatifs aux immeubles et locaux occupés et loués actuellement par les services du Ministère de l'Emploi et du Travail. Lors de la fixation du crédit, il a été tenu compte des contrats existants, selon des renseignements fournis par le Ministère des Travaux publics.

Huur en belastingen met betrekking tot gebouwen en lokalen welke op het ogenblik door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden bezet en gehuurd. Bij de bepaling van het krediet werd, volgens inlichtingen van het Ministerie van Openbare Werken, rekening gehouden met de bestaande contracten.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	218 000	340 000	59 000	Algemene werkingskosten ... 121

Ce crédit est nécessaire pour permettre le paiement des frais de déménagement et d'aménagement de nouveaux locaux.

1. Administration de la Réglementation et des Relations du Travail :

— Déménagement et aménagement des bureaux du district de Bruges, Malines et Verviers ... F 160 000

— Remise en état et aménagement des locaux abandonnés par les services précités ... 8 000

2. Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail :

— Aménagement complémentaire des bureaux régionaux ... 50 000

F 218 000

Dit krediet is noodzakelijk om de kosten van verhuizing en inrichting van nieuwe lokalen te dekken.

1. Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering :

— Verhuizing en inrichting van de districtbureaus te Brugge, Mechelen en Verviers ... F 160 000

— Terug in orde brengen en aanpassing van de lokalen door voornoemde diensten verlaten ... 8 000

2. Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde :

— Aanvullende installatie van de gewestelijke bureaus ... 50 000

F 218 000

Art. 12.15. — *Dépenses relatives à l'achat et à l'entretien de divers matériels et matières premières nécessaires au fonctionnement des laboratoires, ainsi qu'à l'entretien du matériel mis à la disposition des agents de contrôle.*

Art. 12.15. — *Uitgaven in verband met de aankoop en het onderhoud van allerlei materiaal en grondstoffen nodig voor de werking van de laboratoria, alsmede met het onderhoud van het materieel, ter beschikking gesteld van de controleambten.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques	500 000	350 000	215 000	Specifieke aankopen ... 123

Le fonctionnement normal en 1973 des différents laboratoires de recherches requiert l'achat et l'approvisionnement de matériel et de matières premières pour un montant de 500 000 francs, y compris les frais d'entretien du matériel.

Le crédit se décompose comme suit :

1. Laboratoire de l'Administration de l'Hygiène et de la Médecine du travail ... F 275 000

De normale werking, in 1973, van de verschillende opzoekingslaboratoria vereist de aankoop en de bevoorrading van materiaal en grondstoffen voor een bedrag van 500 000 frank inbegrepen de onderhoudskosten van het materieel.

Het krediet wordt omgeslagen als volgt :

1. Laboratorium van de Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde ... F 275 000

2. Laboratoire de l'Administration de la Sécurité du Travail F 225 000
F 500 000

L'augmentation du crédit résulte :

- de la hausse générale des prix des matières utilisées;
- d'un accroissement considérable de la consommation par suite d'une forte majoration du nombre de contrôles relatifs à la pollution de l'environnement et des recherches de laboratoire qui en découlent.

Le texte de l'article a été mis en concordance avec la nature des dépenses.

Art. 12.16. — *Depenses afférentes à l'adaptation de l'appareil statistique en vue d'améliorer la connaissance du marché de l'emploi.*

2. Laboratorium van de Administratie van de Arbeidsveiligheid F 225 000
F 500 000

De verhoging van het krediet is het gevolg van :

- de algemene verhoging van de prijzen van de gebruikte stoffen;
- een aanzienlijk meerverbruik wegens een sterke opdriving van het aantal controles op de verontreiniging van het milieu en de daaruit voortvloeiende laboratoriaonderzoekingen.

De tekst van het artikel werd in overeenstemming gebracht met de aard van de uitgaven.

Art. 12.16. — *Uitgaven in verband met de aanpassing van het statistisch apparaat ter verbetering van de kennis van de arbeidsmarkt.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	11 000 000	11 500 000	9 378 000	Specifieke aankopen 123

Vu l'importance considérable d'une connaissance approfondie du marché de l'emploi, on a commencé en 1970 à établir une statistique annuelle au moyen des bons de cotisation pour l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité.

Le coût y afférent est évalué à 11 000 000 de francs pour 1973.

Art. 12.21. — *Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies.*

Gelet op het grote belang van een grondige kennis van de arbeidsmarkt, werd in 1970 een aanvang gemaakt met het opmaken van een jaarlijkse statistiek met behulp van de bijdragebons voor het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

De kosten hiervan worden voor 1973 geraamd op 11 000 000 frank.

Art. 12.21. — *Deelneming aan het programma voor de uitwisseling van sociale werkers der Verenigde Naties.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	90 000	90 000	—	Specifieke aankopen 123

La participation de la Belgique au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies est concrétisée par l'organisation, par le Département de l'Emploi et du Travail, d'un groupe ou cycle d'études collectif à l'intention de participants ressortissants des pays-membres des Nations-Unies.

Ce programme permet au personnel des services sociaux et des services ou organisations s'occupant de questions de travail des différents pays membres, d'effectuer des séjours d'études à l'étranger dont la durée varie entre dix et quinze jours.

Il a été demandé à la Belgique d'organiser en 1973 une session d'un groupe d'études.

Les frais d'organisation des cycles ou groupes d'études ainsi que les frais de séjour des étrangers qui offrent la réciprocité à nos nationaux sont évalués à 90 000 francs.

Des fonctionnaires du Département peuvent figurer également parmi les bénéficiaires et leurs frais de déplacement sont imputés à charge de ce crédit.

Art. 12.22. — *Frais généralement quelconques relatifs à des études, recherches et enquêtes sur les nuisances du travail, la physiologie et la pathologie du travail.*

De deelneming van België aan het programma van de Verenigde Naties inzake uitwisseling van sociale werkers wordt geconcretiseerd door de organisatie, door het Departement van Tewerkstelling en Arbeid, van een collectieve studiegroep of studiecycclus voor deelnemers, onderdanen van de lid-staten der Verenigde Naties.

Door dit programma kan het personeel van de sociale diensten en van de diensten of organisaties die zich met de arbeidsvraagstukken van de verschillende Lid-Staten bezighouden, studiereizen maken in het buitenland, waarvan de duur schommelt tussen tien en vijftien dagen.

Er werd aan België gevraagd in 1973, een zitting van een studiegroep in te richten.

De kosten voor de organisatie van de studiecycclus of -groep, alsmede de verblijfskosten voor de vreemdelingen die onze landgenoten reciprociteit aanbieden, worden geraamd op 90 000 frank.

Tot de rechthebbenden kunnen ook ambtenaren van het Departement behoren en hun reiskosten worden op dit krediet aangerekend.

Art. 12.22. — *Allerlei kosten voor studies, onderzoekingen en enquêtes omtrent de hinder door het werk, de fysiologie en de pathologie van de arbeid.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	200 000	200 000	115 000	Specifieke aankopen 123

Ce crédit couvre les dépenses résultant des investigations médicales et les recherches de laboratoire, l'acquisition de matériel ou documents se rapportant à ces enquêtes, les frais de déplacements des travailleurs convoqués aux examens, ainsi que les pertes de salaires qu'ils subissent de ce fait et les charges sociales y afférentes.

Le texte de l'article a été mis en concordance avec le genre de dépenses.

Dit krediet dekt de uitgaven die voortvloeien uit de medische navorsingen en laboratoriumonderzoekingen, de aankoop van materieel of documenten in verband met die onderzoekingen, de verplaatsingskosten van de te onderzoeken arbeiders, alsmede het loonverlies die deze laatsten ondergaan en de ermee betrekking hebbende kosten.

De tekst van het artikel werd in overeenstemming gebracht met de aard van de uitgaven.

Art. 12.23. — Dépenses d'activité fonctionnelle
du Commissariat général à la Promotion du Travail.

Art. 12.23 — Functionele werkingsuitgaven
van het Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Arbeid.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	10 500 000	9 500 000	9 264 000 (2 996)	Specifieke aankopen 123

Le montant sollicité est réparti comme suit :

I. — PROBLEMES HUMAINS DU TRAVAIL : 9 735 000 francs.

Dépenses spéciales non annuelles :

A. — Campagne nationale et générale de sécurité pour la prévention des accidents du travail : Conférences de presse, lettres de lancement, brochures d'information et de sensibilisation, dépliant, affiches, journées d'étude, réunions d'information, expositions, prix pour concours de sécurité, filmstrips, rapports, etc. F 2 000 000

B. — Action « follow-up » pour la prévention d'incendies dans les bâtiments industriels F 200 000

Depenses ordinaires annuelles :

A. — Information. — Action. — Propagande :

Information générale. — Action et propagande « nationale » à Bruxelles au siège du Commissariat général. — Prix d'encouragement. — Public relations (conférences de presse, réceptions, réunions d'information etc.) :

1° Promotion du travail en général F 750 000

a) Presse d'entreprise. — Campagne d'information. — Organisation d'un service de presse. — Clichothèque F 100 000

b) Documentarium (documentation technique et spécialisée concernant la promotion du travail, destinée à la consultation publique) F 50 000

c) Prix du Ministère de l'Emploi et du Travail pour les films couronnés sur la sécurité du travail et sur la prévention d'incendies dans les bâtiments industriels, au cours de la 8^e Biennale du Film pour le Travail et l'Industrie F 100 000

d) Stand permanent d'exposition au Palais des Expositions à Charleroi, sur un thème de sciences humaines du travail. F 250 000

e) Prix du Conseil supérieur de Sécurité, d'Hygiène et d'Embellissement des lieux de travail destiné à récompenser l'inventeur ou le réalisateur de procédés ou dispositifs propres à supprimer ou réduire sur les lieux de travail les nuisances résultant directement ou indirectement d'une activité industrielle. F 100 000

f) Prix destiné à récompenser l'auteur des mémoires ou d'ouvrages dont la matière s'inscrit dans le cadre de la législation et de la technique de la prévention des accidents du travail F 50 000

g) Participation à des cours de formation et d'adaptation pour le personnel paramédical des services médicaux du travail et de moniteurs et chefs d'ateliers des ateliers protégés F 100 000

2° Campagne en collaboration avec la Section Action et Propagande F 600 000

a) Publications diverses (Annuaire de la Sécurité, rapports généraux, monographies, études idéologiques, brochures, dépliant, etc.). A remarquer que les frais de l'Annuaire de la Sécurité sont récupérés en grande partie par la vente de cet ouvrage;

b) Information, propagande et action pour la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail;

c) Exposition itinérante.

3° Frais de fonctionnement et d'administration du Conseil national consultatif pour la Promotion du Travail

Het aangevraagd bedrag wordt als volgt omgeslagen :

I. — MENSELIJKE ARBEIDSPROBLEMEN : 9 735 000 frank.

Uitzonderlijke niet-jaarlijkse uitgaven :

A. — Nationale en algemene Veiligheidsactie ter voorkoming van arbeidsongevallen : Persconferenties, lanceerbrieven, informatie- en sensibilisatiebrochures, folders, affiches, studiedagen, voorlichtingsvergaderingen, tentoonstellingen, prijzen voor veiligheidswedstrijden, filmstrips, verslagen, enz. F 2 000 000

B. — « Follow-up » actie voor de voorkoming van branden in bedrijfsgebouwen F 200 000

Gewone jaarlijkse uitgaven :

A. — Informatie. — Actie. — Propaganda :

Algemene voorlichting. — « Nationale » actie en propaganda te Brussel, zetel van het Commissariaat-generaal. — Aanmoedigingsprijzen. — Public relations (persconferenties, recepties, voorlichtingsvergaderingen, enz.) :

1° Bevordering van de arbeid in het algemeen F 750 000

a) Bedrijfspers. — Voorlichtingsactie. — Organisatie van een persdienst. — Clichoteek F 100 000

b) Documentarium (technische en gespecialiseerde documentatie betreffende de bevordering van de arbeid, bestemd voor openbare raadpleging) F 50 000

c) Prijs van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor de bekroonde films over arbeidsveiligheid en over brandvoorkoming in industriële gebouwen, tijdens de 8^{ste} Biennale van de Arbeids- en Nijverheidsfilm F 100 000

d) Bestendige tentoonstellingsstand over een thema van menselijke arbeidswetenschappen in het « Palais des Expositions » te Charleroi F 250 000

e) Prijs van de Hoge Raad voor Veiligheid, Gezondheid en Verfraaiing van de Werkplaatsen bestemd om diegene te belonen die methodes of toestellen bedenkt of uitwerkt, van aard om op de arbeidsplaatsen de schadelijke gevolgen uit te schakelen of te verminderen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeien uit een industriële bedrijvigheid F 100 000

f) Prijs bestemd om de schrijver te belonen van memoranda of geschriften die passen in het raam van de wetgeving en de techniek inzake voorkoming van arbeidsongevallen. F 50 000

g) Deelneming aan vormings- en opleidingscursussen voor het para-medisch personeel van de arbeidsgeneeskundige diensten en van monitoren en werkplaatsleiders van beschermde werkplaatsen F 100 000

2° Campagne in samenwerking met de Actie- en Propaganda-afdeling F 600 000

a) Allerlei publikaties (Veiligheidsjaarboek, algemene verslagen, monografische, ideologische studies, brochures, folders, enz.). Op te merken dat de onkosten van het Veiligheidsjaarboek grotendeels gedekt worden door de verkoop van dit werk;

b) Informatie, propaganda en actie voor de veiligheid, de gezondheid en de verfraaiing van de werkplaatsen;

c) Rondreizende tentoonstelling.

3° Werkings- en administratiekosten van de Nationale Adviserende Raad voor de Bevordering van de Arbeid (stu-

(séances d'étude, réunions, rapports, documentation, etc.) ainsi que de divers comités d'étude et d'action (journaux d'entreprises, alimentation et logement des travailleurs, problèmes des travailleurs âgés, temps libre des travailleurs, etc.) au siège du Commissariat général à Bruxelles ... F 50 000

B. — *Information générale. — Action et propagande « décentralisée » par les comités provinciaux pour la promotion du travail :*

1° Manifestation à rayonnement national :

a) Journée nationale d'étude concernant le Film pour le travail et l'industrie : Section Sécurité, Hygiène et Embellissement des lieux de travail : exposés, projections, démonstrations, etc. ... F 120 000
 b) Participation au Salon du Vêtement de Travail dans le cadre de Textirama (Gand) ... F 250 000
 c) Organisation de la 8^e Biennale Internationale du Film pour le Travail et l'Industrie en 1973 et d'un congrès international sur un thème audio-visuel ... F 850 000
 d) Participation au fonctionnement de cinq centres de formation pour la promotion du travail — Section Sécurité (Anvers, Bruxelles, Eupen, Hainaut, Limbourg) ... F 1 000 000
 e) Participation aux Journées d'Etudes consacrées à la prévention et à la lutte contre les incendies et organisées dans quelques villes importantes par la Commission belge pour la Technique du Feu ... F 70 000
 f) Symposia internationaux sur un thème d'ergonomie (Limbourg, Charleroi) ... F 450 000

2° Sur le plan provincial ... F 2 100 000

a) Expositions, symposia, colloquia, présentations, démonstrations, etc., concernant la promotion du travail;

b) Journées d'études, week-ends d'étude, conférences, congrès;

c) Congrès interprovinciaux pour la promotion du travail;

d) Concours interentreprises et interscolaires; prix et frais de déplacement pour les lauréats, etc.;

e) Diplômes, certificats, plaquettes, trophées, prix en nature, séances académiques, etc.;

f) Frais de fonctionnement et d'administration des comités provinciaux pour la promotion du travail;

3° Frais d'administration. — Rémunérations des secrétaires et secrétaires adjoints ... F 270 000

C. — *Section audio-visuelle* ... F 700 000

a) Réalisation d'un film sur la sécurité du travail;

b) Production de filmstrips, interludes, etc. en collaboration avec l'Association nationale pour la Prévention des Accidents du Travail et le Centre Technique Audio-visuel International concernant la Promotion du Travail;

c) Acquisition, sonorisation et sous-titrage de films;

d) Achat de nouvelles copies;

e) Acquisition et entretien de matériel de projection;

f) Organisation de séances de projection;

g) Distribution de matériel audio-visuel.

D. — *Matériel didactique d'information et de formation et moyens d'action* ... F 275 000

a) Panneaux itinérants, affiches, monographies, brochures, dépliants, etc.;

b) Diplômes, plaquettes, trophées, prix d'encouragement en nature;

c) Transport de matériel, entretien, réparation, etc.;

d) Carexpo.

E. — *Divers et imprévus* ... F 50 000

Participation à des manifestations imprévues concernant la promotion du travail survenant en cours d'année.

diezittingen, vergaderingen, verslagen, documentatie, enz.) alsook van diverse studie- en actiecomités (personeelsbladen, voeding en huisvesting van de arbeiders, problemen van de bejaarde arbeiders, vrijetijdsbesteding, enz.) ten zetel van het Commissariaat-generaal te Brussel ... F 50 000

B. — *Algemene voorlichting. — « Gedecentraliseerde » actie en propaganda door de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid :*

1° Manifestaties met nationale uitstraling :

a) Nationale Studiedag van de Arbeids- en Nijverheidsfilm : Afdeling Veiligheid, Hygiëne en Verfraaiing van de Werkplaatsen : uiteenzettingen, projecties, demonstraties, enz. ... F 120 000
 b) Deelneming aan het Salon voor Werkkleding in het kader van Textirama (Gent) ... F 250 000
 c) Organisatie van de 8^{ste} Internationale Biënnale van de Arbeids- en Nijverheidsfilm — 1973 — en van een internationaal congres over een audio-visueel thema. F 850 000
 d) Deelneming aan de werking van vijf opleidingscentra voor de bevordering van de arbeid — Afdeling Veiligheid (Antwerpen, Brussel, Eupen, Henegouwen, Limburg) ... F 1 000 000
 e) Deelneming aan Studiedagen over Brandvoorkoming en -bestrijding, georganiseerd in enkele belangrijke steden door de Belgische Commissie voor Brandweertechniek. F 70 000
 f) Internationale Symposia over een ergonomisch thema (Limburg, Charleroi) ... F 450 000

2° Op provinciaal vlak ... F 2 100 000

a) Tentoonstellingen, symposia, colloquia, voorstellingen, demonstraties, enz., over de bevordering van de arbeid;

b) Studiedagen, studieweek-ends, voordrachten, congressen;

c) Interprovinciale congressen over de bevordering van de arbeid;

d) Wedstrijden onder ondernemingen en onder scholen; prijzen voor en reiskosten van de bekroonden, enz.;

e) Diploma's, getuigschriften, plaketten, trofeeën, prijzen in natura, academische zittingen, enz.;

f) Werkings- en administratiekosten van de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid;

3° Administratiekosten. — Bezoldigingen van de secretarissen en adjunct-secretarissen ... F 270 000

C. — *Audio-visuele afdeling* ... F 700 000

a) Realisatie van een film over arbeidsveiligheid;

b) Productie van filmstrips, interludes, enz., in samenwerking met de Nationale Vereniging tot Voorkoming van Arbeidsongevallen en het Internationaal Audio-visueel Technisch Centrum, betreffende de bevordering van de arbeid;

c) Aankoop, sonorisatie en ondertiteling van films;

d) Aankoop van nieuwe kopieën;

e) Aankoop en onderhoud van projectiemateriaal;

f) Organisatie van filmvertoningen;

g) Verdeling van audio-visueel materiaal.

D. — *Didactisch informatie- en opleidingsmateriaal en actiemiddelen* ... F 275 000

a) Reizende panelen, affiches, monografieën, brochures, folders, enz.;

b) Diploma's, plaketten, trofeeën, aanmoedigingsprijzen in natura;

c) Vervoer van materiaal, onderhoud, herstelling, enz.;

d) Carexpo.

E. — *Allerlei en onvoorzien* ... F 50 000

Deelneming aan onvoorziene manifestaties over de bevordering van de arbeid die tijdens het jaar kunnen plaatshebben.

II. — DISTINCTIONS HONORIFIQUES : 765 000 francs.

A. — Diplômes :

Diplômes du travail, des unions professionnelles, des posthumes, des barrettes (projets, papier, impression, etc.) F 200 000

B. — Décorations et plaquettes :

Décorations des ordres nationaux. Décorations des unions professionnelles, distinctions posthumes, plaquettes, coupes et trophées, etc. F 300 000

C. — Cérémonie nationale du travail :

Cérémonie nationale solennelle annuelle du travail (décorés et diplômés) — Bruxelles. Préparation, organisation, supervision, honoraires, indemnités, frais divers pour décorations, etc. F 250 000

D. — Divers et imprévus :

Manifestations spéciales imprévisibles, survenant en cours d'année F 15 000

Art. 12.24. — *Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

II. — FERVOLLE ONDERSCHIEDINGEN : 765 000 frank.

A. — Diploma's :

Diploma's van de arbeid, beroepsverenigingen, posthume, gespen (ontwerpen, papier, druk, enz.) F 200 000

B. — Eretekens en plaketten :

Eretekens van nationale orden. Eretekens van beroepsverenigingen, posthume onderscheidingen, plaketten, bekens en trofeeën, enz. F 300 000

C. — Nationale Arbeidsplechtigheid :

Jaarlijkse nationale plechtigheid van de arbeid (gedecoreerden en gediplomeerden) — Brussel. Voorbereiding, organisatie, supervisie, honoraria, vergoedingen, allerlei onkosten voor decoratie, enz. F 250 000

D. — Allerlei en onvoorzien :

Speciale onvoorziene manifestaties die tijdens het jaar kunnen plaatshebben F 15 000

Art. 12.24. — *Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der migrerende werknemers (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	3 265 000	4 480 000	2 150 000	Specifieke aankopen 123

Ce crédit est destiné à intervenir dans les frais de voyage de la famille des ouvriers migrants pour autant qu'elle comprenne au moins trois enfants à charge (application de l'arrêté royal du 16 septembre 1966, *Moniteur belge* du 13 octobre 1966).

L'expérience acquise permet d'affirmer que la présence de la famille de l'ouvrier migrant constitue pour ce dernier un facteur primordial pour sa stabilité.

Ce motif à lui seul justifie amplement toute activité visant à faciliter et même à stimuler la venue des familles des ouvriers migrants.

Il en existe encore d'autres qui militent en faveur d'une telle politique; en effet, celle-ci se recommande également pour des raisons d'ordre démographique, économique, social, et moral.

Une intervention dans les frais de voyage des familles comptant au moins trois enfants est susceptible de faciliter et d'encourager la venue de ces familles. Cette intervention, limitée toutefois à un maximum de 15 000 francs, est de 100 % pour les ressortissants des pays-membres de la C.E.E. et de 50 % pour les autres.

En ce qui concerne l'immigration, la situation est la suivante :

1° pas de restriction pour les ressortissants des pays-membres de la C.E.E.;

2° une restriction pratiquement totale pour les ressortissants d'autres pays.

Il est escompté qu'un crédit de 3 265 000 francs sera nécessaire pour 1973.

Art. 12.27. — *Frais généralement quelconques pour l'intégration des travailleurs migrants en vue de faciliter leur adaptation et d'améliorer la compréhension entre Belges et étrangers.*

Dit krediet is bestemd voor de tegemoetkoming in de reiskosten van het gezin van de migrerende arbeiders, voor zover dit ten minste drie kinderen ten laste omvat (toepassing van het koninklijk besluit van 16 september 1966, *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1966).

Op grond van de ondervinding kan worden verklaard dat de aanwezigheid van het gezin van de migrerende arbeider een der voornaamste factoren is voor de stabiliteit van deze laatste.

Die reden op zichzelf rechtvaardigt volkomen elke activiteit die tot doel heeft de overkomst van de gezinnen van de migrerende arbeiders te vergemakkelijken en zelfs te bevorderen.

Nog andere redenen pleiten ten gunste van een dergelijke politiek; inderdaad, deze verdient eveneens aanbeveling om demografische, economische, sociale en morele redenen.

Door een tegemoetkoming in de reiskosten van de gezinnen die ten minste drie kinderen tellen, kan de overkomst van de gezinnen worden vergemakkelijkt en aangemoedigd. Deze tegemoetkoming, alhoewel beperkt tot een maximum van 15 000 frank, bedraagt 100 % voor de onderdanen van de landen-leden van de E.E.G. en 50 % voor de andere.

Inzake immigratie is de toestand als volgt :

1° geen beperking voor de onderdanen van de landen-leden van de E.E.G.;

2° praktisch totale beperking voor de onderdanen van andere landen.

Verwacht wordt dat, voor 1973, een krediet van 3 265 000 frank zal nodig zijn.

Art. 12.27. — *Allerlei kosten voor de integratie van migrerende werknemers ten einde hun aanpassing te vergemakkelijken en de verstandhouding tussen Belgen en vreemdelingen te verbeteren.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	275 000	325 000	235 000	Specifieke aankopen 123

Il est d'un grand intérêt pour la communauté belge que les travailleurs migrants puissent s'adapter dans notre pays et s'intégrer avec leur famille dans notre population.

Il s'agit donc de viser à l'instauration d'un esprit de compréhension mutuelle.

L'organisation de fêtes folkloriques, culturelles ou sportives auxquelles participeraient à la fois, soit comme acteurs, soit comme specta-

Het is voor de Belgische gemeenschap van groot belang dat de migrerende werknemers zich in ons land kunnen aanpassen en zich met hun gezin in onze bevolking kunnen integreren.

Er moet getracht worden een geest van wederzijds begrip tot stand te brengen.

De inrichting van folkloristische, culturele of sportfeesten waaraan Belgen en niet-Belgen tegelijkertijd, hetzij als acteurs, hetzij als toe-

teurs, des Belges et des non-nationaux est sans conteste l'un des moyens les plus puissants pour aboutir au but recherché.

Le montant du crédit sollicité pour 1973 se répartit comme suit :

schouwers, zouden deelnemen is ontegensprekelijk een krachtig middel om het nagestreefde doel te bereiken.

Het bedrag van het voor 1973 aangevraagd krediet wordt als volgt omgeslagen :

	Coût total Bedrag der kosten	Subside Toelage	
I. — Organisation de fêtes folkloriques et sportives, etc.			I. — Inrichting van folkloristische en sportfeesten, enz.
Hainaut :			Henegouwen :
Charleroi F	60 000	20 000	Charleroi.
Mons	60 000	20 000	Bergen.
Limbourg	100 000	30 000	Limburg.
Liège	120 000	40 000	Luik.
Namur	60 000	20 000	Namen.
Flandre orientale	90 000	30 000	Oost-Vlaanderen.
F	490 000	160 000	
II. — Expositions.			II. — Tentoonstellingen.
Hainaut :			Henegouwen :
Charleroi F	30 000	10 000	Charleroi.
Mons	30 000	10 000	Bergen.
Limbourg	30 000	10 000	Limburg.
Liège	50 000	20 000	Luik.
Namur	15 000	5 000	Namen.
Flandre orientale	30 000	10 000	Oost-Vlaanderen.
F	185 000	65 000	
III. — Matériel d'information et moyens d'action.			III. — Informatiematerieel en actiemiddelen.
Acquisition de matériel didactique, de matériel audio-visuel, brochures, dépliants, prix d'encouragement en nature, etc. F	150 000	50 000	Aankoop van didactisch materieel, audio-visueel materieel, brochures, folders, aanmoedigingsprijzen in natura, enz.

Art. 12.28. — Dépenses de toute nature relative à l'information professionnelle (films, brochures, expositions, etc.) (pour mémoire).

Art. 12.28. — Allerlei uitgaven betreffende de beroepsvoorlichting (films, brochures, tentoonstellingen, enz.) (pro memorie).

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	—	—	440 000	Specifieke aankopen 123

CHAPITRE II. INTERETS ET PERTES.

Intérêts.

Art. 21.01. — Intérêts sur dettes diverses.

HOOFDSTUK II. RENTE EN VERLIEZEN.

Rente.

Art. 21.01. — Rente op allerlei schulden.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
214 Intérêts sur dettes diverses ... F	25 000	25 000	33 000	Rente op allerlei schulden 214

Liquidation éventuelle d'intérêts de retard sur paiements d'arriérés ou autres dettes.

Vereffening van eventuele nalatigheidsinteressen op achterstallige betalingen en andere schulden.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.01. — *Aide financière aux sociétés scientifiques de médecine du travail et aux organisations professionnelles des médecins du travail pour leur fonctionnement, leurs journées d'études, leurs recherches et publications dans le cadre d'une politique de santé des travailleurs et de la gestion de la médecine du travail.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	150 000	100 000	70 000	Overige subsidies aan privé-bedrijven 322

Crédit destiné à aider les sociétés scientifiques et les organisations professionnelles de médecins du travail qui concourent à la réalisation des buts poursuivis par l'Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.61 Autres transferts : ménages ... F	300 000	100 000	350 000	Andere overdrachten : gezinnen ... 33.61

Le crédit a été fixé, compte tenu des arrêts qui peuvent être rendus en 1973.

Art. 33.02. — *Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social.*

Dit krediet is bestemd om de wetenschappelijke verenigingen en de beroepsorganisaties van arbeidsgeneesheren te helpen die medewerken aan de verwezenlijking van de door de Administratie van de Arbeids-hygiëne en -geneeskunde beoogde doeleinden.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.*

Her krediet werd vastgesteld, rekening houdend met de in 1973 te verwachten arresten.

Art. 33.02. — *Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor maatschappelijke vooruitgang.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.62 Autres transferts : institutions ... F	100 000	100 000	100 000	Andere overdrachten : instellingen ... 33.62

Cette subvention est accordée, à titre d'encouragement, à l'association dont il s'agit, en raison du caractère éminemment social de son activité et de l'intérêt que ses travaux présentent pour toutes les sphères s'occupant de questions sociales. Elle organise des conférences sur divers problèmes d'ordre social et assure la publication d'un bulletin.

Deze toelage wordt, ter aanmoediging, aan voornoemde vereniging verleend, wegens het wezenlijk sociaal kenmerk van haar werking en het belang van haar werkzaamheden voor al de kringen die zich met sociale kwesties inlaten. Zij richt voordrachten in omtrent verschillende vraagstukken van sociale aard en verzorgt de publikatie van een bulletin.

Art. 33.03. — *Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine (pour mémoire).*

Art. 33.03. — *Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de premies voor de arbeiders die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven (pro memorie).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.61 Autres transferts : ménages ... F	—	1 000	—	Andere overdrachten : gezinnen ... 33.61

Art. 33.04. — *Paiement à l'intercession de l'Office national de l'emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activité d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises.*

Art. 33.04. — *Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn- en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die ten gevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen en van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.11 Aide sociale : ménages F	175 000 000	172 400 000	160 000 000	Sociale steun : gezinnen 33.11

Le crédit a été adapté au rythme prévisible des fermetures et des licenciements.

Il est à noter que la C.E.C.A. intervient à concurrence de $\pm 45,4\%$ dans les dépenses relatives à l'aide de réadaptation des travailleurs des industries du charbon et de l'acier.

Het krediet werd berekend in functie van het voorziene ritme van sluitingen en afdankingen.

Op te merken valt dat de E.G.K.S. ten belope van $\pm 45,4\%$ tegemoetkomt in de uitgaven voor wederaanpassingshulp van de werknemers van de kolenmijn- en staalindustrie.

Art. 33.05. — *Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (aide sociale aux travailleurs étrangers).*

Art. 33.05. — *Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.12 Aide sociale : institutions F	550 000	550 000	500 000	Sociale steun : instellingen 33.12

Le Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers, appelé à l'origine Centre d'initiation pour réfugiés politiques, a été constitué le 21 décembre 1953 sous forme d'association sans but lucratif dont les statuts ont été publiés au *Moniteur belge* du 16 janvier 1954.

Le subside accordé au C.I.R.E. a pour but d'aider cette association à poursuivre son œuvre d'intégration des étrangers et des réfugiés en Belgique.

L'activité de cette association porte essentiellement depuis plusieurs années déjà sur l'organisation de cours de langues destinés aux travailleurs migrants et aux réfugiés, dans les différentes régions du pays.

Cette activité doit être encouragée car il est constaté que le handicap le plus sérieux pour l'intégration des travailleurs migrants consiste dans l'ignorance totale de l'une de nos langues nationales. Cet état de choses rend difficile l'adaptation du travailleur non seulement à son milieu de vie dans notre pays mais également au travail qu'il doit effectuer.

Het Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen, oorspronkelijk Voorlichtingscentrum voor politieke vluchtelingen geheten, werd op 21 december 1953 opgericht als vereniging zonder winstoogmerken waarvan de statuten werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 1954.

De aan het V.V.V. verleende toelage heeft tot doel deze vereniging te helpen bij de voortzetting van haar werk tot integratie van de vreemdelingen en vluchtelingen in België.

Sedert verscheidene jaren reeds houdt deze vereniging zich hoofdzakelijk bezig met het inrichten, in verschillende streken van het land, van taalcursussen ten behoeve van migrerende arbeiders en vluchtelingen.

Deze activiteit dient te worden aangemoedigd omdat vastgesteld wordt dat de totale onwetendheid van één van onze landstalen de grootste handicap is voor de integratie van de migrerende werknemers. Deze toestand bemoeilijkt de aanpassing van de werknemer aan zijn levensmilieu in ons land en aan de arbeid die hij dient te verrichten.

Art. 33.06. — *Octroi de crédits d'heures et d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

Art. 33.06. — *Toekenning van kredieturen en van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.11 Aide sociale : ménages F	450 000 000	25 000 000	23 000 000	Sociale steun : gezinnen 33.11
33.61 Autres transferts : ménages F	—	—	—	Andere overdrachten : gezinnen 33.61

La formation permanente des travailleurs retient tout spécialement l'attention du Gouvernement. Ce dernier avait accueilli favorablement le principe d'octroyer des crédits d'heures aux travailleurs, c'est-à-dire donner la possibilité aux travailleurs de s'absenter du travail, sans perte de salaire, pendant un certain nombre d'heures proportionnel au nombre d'heures de cours suivis pour améliorer la formation générale et professionnelle.

En 1972, le Gouvernement avait inscrit au budget du Département de l'Emploi et du Travail un crédit de 450 000 000 de francs pour l'instauration progressive d'un système de crédits d'heures et le 7 octo-

De permanente opleiding van de werknemers houdt zeer de aandacht van de Regering gaande. De Regering had een gunstig gevolg voorbehouden aan het principe van het verlenen van kredieturen aan de werknemers, d.w.z. de werknemers de gelegenheid bieden gedurende een zeker aantal uren evenredig met het aantal uren cursus die zij volgen om hun algemene en beroepsopleiding te verbeteren, zonder loonverlies op het werk afwezig te zijn.

In 1972 had de Regering op de begroting van het Departement van Tewerkstelling en Arbeid een krediet van 450 000 000 frank ingeschreven om geleidelijk een systeem van kredieturen in voege te bren-

bre 1971, il soumettait un projet en ce sens au Conseil national du Travail. Après de nombreuses discussions, ce Conseil a remis, en date du 21 juin 1972, un avis traduisant les opinions divergentes qui se sont manifestées en son sein.

Le projet gouvernemental n'a pu encore, de ce fait, être soumis au Parlement.

Art. 33.07. — *Subsides aux institutions de placement gratuit agréées.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.12 Aide sociale : Institutions F	250 000	250 000	237 000	Sociale steun : Instellingen 33.12

Ces subsides sont accordés en application des dispositions de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, notamment l'article 51 (*Moniteur belge* du 18 janvier 1964).

L'arrêté ministériel du 16 août 1967 (*Moniteur belge* du 7 novembre 1967) a fixé les taux de subsides à 80 ou 40 francs suivant la nature du placement réalisé.

Crédit basé sur les besoins probables.

Art. 33.08. — *Octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil.*

gen en op 7 oktober 1971 legde zij een ontwerp in die zin voor aan de Nationale Arbeidsraad. Na tal van besprekingen heeft deze Raad op 21 juni 1972 een advies uitgebracht dat wijst op de uiteenlopende opinies die onder haar leden tot uiting kwamen.

Daardoor kon het regeringsontwerp nog niet aan het Parlement worden voorgelegd.

Art. 33.07. — *Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling.*

Deze toelagen worden verleend bij toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, inzonderheid artikel 51 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1964).

De bedragen van de verleende toelagen werden volgens de aard van de verwezenlijkte plaatsing bij ministerieel besluit van 16 augustus 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 7 november 1967) vastgesteld op 80 of 40 frank.

Krediet gebaseerd op de waarschijnlijke behoeften.

Art. 33.08. — *Toekenning van subsidies aan de gewestelijke onthaalcomités.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.62 Autres transferts : Institutions ... F	2 000 000	1 900 000	1 435 000	Andere overdrachten : Instellingen ... 33.62

Ce crédit a pour but de favoriser la création de comités régionaux d'accueil et de stimuler leur activité.

L'accueil des travailleurs migrants et de leur famille doit, en effet, s'organiser sur le plan régional, si l'on veut aboutir à des résultats valables.

C'est effectivement sur le plan régional, par la collaboration étroite entre les services publics et toutes les instances intéressées à l'immigration que l'on peut créer le climat favorable à l'accueil des ressortissants d'autres pays et rechercher les solutions aux problèmes les plus urgents qui se posent pour le travailleur migrant et sa famille.

Six centres régionaux d'accueil ont été créés à ce jour, notamment dans les provinces de Liège, Namur, Limbourg, Hainaut (un à Mons et un à Charleroi) et Flandre orientale. L'établissement d'un centre d'accueil dans la province d'Anvers est envisagé.

L'augmentation par rapport à 1972 résulte de la création d'un centre régional d'accueil supplémentaire en Flandre orientale.

Art. 33.09. — *Octroi d'une aide aux stagiaires de la Communauté Economique Européenne (C.E.E.).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.61 Autres transferts : ménages ... F	125 000	125 000	—	Andere overdrachten : gezinnen ... 33.61

Les représentants des Gouvernements des Etats-Membres de la C.E.E. réunis au sein du Conseil, ont ratifié le premier programme communautaire en vue d'envisager l'échange de jeunes travailleurs au sein de la Communauté.

Ce programme prévoit l'octroi aux stagiaires d'une aide financière ou d'une aide en nature.

Le crédit demandé pour 1973 représente le montant minimum qui doit être inscrit au budget, à titre de coopération de la Belgique.

Dit krediet heeft tot doel de oprichting van gewestelijke comités voor onthaal te bevorderen en hun activiteit aan te wakkeren.

Het onthaal van de migrerende arbeiders en van hun gezin dient inderdaad op gewestelijk vlak te worden geregeld, indien men tot gunstige resultaten wil komen.

Op gewestelijk niveau kan uiteraard door nauwe samenwerking tussen de openbare diensten en alle instellingen die bij de inwijking zijn betrokken een gunstig klimaat voor het onthaal van de onderdanen van andere landen worden geschapen en de oplossingen worden gevonden voor de dringende problemen, die voor de migrerende werknemer en zijn gezin kunnen rijzen.

Zes gewestelijke onthaalcentra werden tot nog toe opgericht, namelijk in de provincies Luik, Namen, Limburg, Henegouwen (één te Bergen en één te Charleroi) en Oost-Vlaanderen. De oprichting van een centrum in de provincie Antwerpen wordt in overweging genomen.

De verhoging ten opzichte van 1972 is te wijten aan het feit dat een bijkomend gewestelijk onthaalcentrum in Oost-Vlaanderen werd opgericht.

Art. 33.09. — *Verlening van bijstand aan de stagiairs van de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.).*

De vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten van de E.E.G., in de schoot van de Raad vergaderd, hebben het eerste gemeenschappelijk programma goedgekeurd ter bevordering van de uitwisseling van jonge werknemers binnen de Gemeenschap.

Dit programma voorziet in de toekenning aan de stagiairs van een geldelijke bijstand of van een bijstand in natura.

Het voor 1973 gevraagd krediet vertegenwoordigt het minimumbedrag dat door België voor zijn medewerking op de begroting moet uitgetrokken worden.

Art. 33.10. — *Subside aux Expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique).*

Art. 33.10. — *Toelage aan de Nationale Arbeidstentoonstellingen (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.62 Autres transferts : institutions ... F	5 300 000	5 088 000	4 352 000	Andere overdrachten : instellingen ... 33.62

Le montant indispensable à ladite institution pour couvrir ses dépenses de 1973 est évalué à 6 500 000 francs et se décompose comme suit :

A. — *Dépenses de fonctionnement* ... F 5 511 000

a) *Dépenses de personnel et d'administration générale* ... F 4 355 000

Il a été tenu compte de la programmation sociale, de la hausse de l'index et de l'augmentation des charges de l'O.N.S.S.

b) *Dépenses de matériel (éclairage, chauffage, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, y compris garantie, matériel et mobilier, entretien des locaux, fournitures de bureau, etc.)* ... F 1 156 000

B. — *Dépenses d'organisation* ... F 989 000

Montant destiné à l'organisation des épreuves techniques et professionnelles pour l'insigne d'honneur du travail (préparation, enquêtes, impression des règlements, bulletins d'inscription et d'appréciation, publicité, installations et interventions spéciales, frais de déplacement des membres de jurys, cérémonies, expositions, propagande, etc.), à l'acquisition et à l'octroi d'insignes et de brevets, etc.

Il est escompté que ces dépenses seront couvertes à concurrence de 1 200 000 francs par le secteur privé et de 5 300 000 francs par la présente subvention.

Pour la quote-part du secteur privé, il faut tenir compte du fait que le montant cité doit en réalité être complété par toutes sortes de prestations et de contributions fournies à titre gratuit, ainsi qu'il ressort des données ci-dessous :

- 1° les membres des comités ou jurys ne reçoivent aucune indemnité ou aucun jeton de présence;
- 2° les matières premières pour les épreuves sont le plus souvent livrées gratuitement par le secteur privé;
- 3° les frais de déplacement des lauréats et cadets sont payés par les employeurs;
- 4° le salaire des candidats est, en leur absence, supporté par l'employeur.

Art. 33.11. — *Subsides à titre d'encouragement non autrement défini, dans le cadre des activités du Département.*

Het bedrag nodig om de uitgaven van deze instelling in 1973 te dekken wordt geraamd op 6 500 000 frank en wordt omgeslagen als volgt :

A. — *Werkingsuitgaven* ... F 5 511 000

a) *Uitgaven voor personeel en voor algemeen bestuur* ... F 4 355 000

Er werd rekening gehouden met de sociale programmatie, de stijging van de index en de verhoging van de lasten R.M.Z.

b) *Uitgaven voor materieel (verlichting, verwarming, telefoonabonnementen en -gesprekken, vervoer, huurgelden, waarborg inbegrepen, materieel en meubilair, onderhoud der lokalen, bureaubenodigheden, enz.)* ... F 1 156 000

B. — *Organisatieuitgaven* ... F 989 000

Bedrag bestemd voor de organisatie van technische en professionele proeven voor het ere-insigne van de arbeid (voorbereiding, onderzoek, drukken van reglementen, inschrijvings- en beoordelingsbulletins, publiciteit, installaties en speciale tegemoetkomingen, verplaatsingskosten van de leden der examencommissies, ceremonieën, tentoonstellingen, propaganda, enz.), voor aankoop en toekenning van insignes, brevetten, enz.

Naar vermoed wordt, zullen die uitgaven worden gedekt ten bedrage van 1 200 000 frank door de privésector en van 5 300 000 frank door deze toelage.

Bij het aandeel van de privé-sector moet er rekening mee gehouden worden dat het vermelde bedrag in werkelijkheid dient aangevuld te worden door allerlei prestaties en bijdragen die gratis worden geleverd zoals hieronder wordt aangetoond :

- 1° de leden van comités en jury's ontvangen geen vergoeding of zitpenning;
- 2° de grondstoffen voor de proeven worden meestal door de privé-sector gratis geleverd;
- 3° de reiskosten van de laureaten en kadetten worden door de werkgevers betaald;
- 4° het loon van de kandidaten wordt bij hun afwezigheid door de werkgever gedragen.

Art. 33.11. — *Niet nader bepaalde toelagen ter aanmoediging in het raam van de activiteiten van het Département.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.62 Autres transferts : institutions ... F	75 000	75 000	50 000	Andere overdrachten : instellingen ... 33.62

Crédit inscrit pour faire face aux demandes de subventions ou de primes d'encouragement qui interviennent au cours de l'année.

Krediet ingeschreven om tegemoet te komen aan de verzoeken om toelagen of aanmoedigingspremies die in de loop van het jaar worden ingediend.

Art. 33.12. — *Subside à l'Association des chefs de service de sécurité et d'hygiène de Belgique.*

Art. 33.12. — *Toelage aan de Vereniging van dienstoversten voor veiligheid en hygiëne van België.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
33.62 Autres transferts : institutions ... F	100 000	100 000	100 000	Andere overdrachten : instellingen ... 33.62

Cette subvention est accordée à cette institution à titre d'encouragement pour son action pour une plus grande sécurité dans les entreprises.

Montant inchangé.

Deze toelage wordt aan deze instelling verleend bij wijze van aanmoediging voor haar actie voor meer veiligheid in de ondernemingen.

Onveranderd bedrag.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. — Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne (pour mémoire).

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
341 Organisations internationales dans le pays (Bruxelles).	—	—	91 637 000	Internationale instellingen in het binnenland (Brussel).

Art. 34.02. — Contribution de la Belgique à l'Organisation Internationale du Travail.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger (Genève, Suisse).	21 549 000	20 605 000	20 946 000	Internationale instellingen in het buitenland (Genève, Zwitserland).

Aux termes de l'article 13, § 3, de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail, les frais de l'Organisation sont supportés par les Etats-membres suivant une répartition déterminée par la Conférence générale annuelle.

Au cours de sa 56^e session (juin 1971) la Conférence a adopté le budget de l'Organisation pour l'exercice financier 1972-1973.

Ce budget s'élève à 69 674 000 dollars.

La quote-part de la Belgique (1,35 %) est de 940 599 dollars, soit 470 299 pour l'année 1972 et 470 300 pour l'année 1973.

La contribution de la Belgique pour 1973 sera donc de $470\,300 \times 45,82 = 21\,549\,000$ francs.

Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 41.01. — Subvention au Fonds national de reclassement social des handicapés à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
412 Transferts de revenus au fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.	106 420 000	50 578 000	22 067 000	Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Le crédit prévu constitue le subside à charge de l'Etat dont il est question à l'article 24, 5^e, de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

L'Etat étant son propre assureur se trouve dans une situation similaire à celle des entreprises dispensées à contribuer au Fonds de garantie en matière d'accidents du travail, visées à l'article 134, 3^e, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés.

Pour 1973 son intervention se calcule comme suit :

A. — En tant qu'employeur : 74 031 560 francs.

Cette cotisation est calculée suivant les mêmes règles que celles suivies pour le calcul de la cotisation des entreprises dispensées à contribuer au Fonds de garantie en matière d'accidents du travail visées par l'article 134, 3^e, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés.

1. Cotisation provisionnelle 1973 : 72 805 920 francs.

Montant des crédits sollicités en tant que salaires et charges sociales dans l'Exposé Général du budget 1972 :

1^o page 160 : crédit ordinaire : 58 177,4 millions;

2^o page 161 : crédit spécial en vue de l'adaptation à l'index (3 000

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — Bijdrage van België in de Lasten van het Europees Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap (pro memorie).

Op grond van artikel 13, § 3, van het Handvest van de Internationale Arbeidsorganisatie worden de werkingskosten van de Organisatie door de landen-leden gedragen volgens een door de jaarlijkse Algemene Conferentie vastgestelde verdeling.

Tijdens haar 56^e zitting (juni 1971) heeft de Conferentie de begroting van de Organisatie voor het dienstjaar 1972-1973 aangenomen.

Deze begroting bedraagt 69 674 000 dollars.

Het aandeel van België (1,35 %) bedraagt 940 599 dollars, hetzij 470 299 voor het jaar 1972 en 470 300 voor het jaar 1973.

De bijdrage van België voor 1973 zal bijgevolg $470\,300 \times 45,82 = 21\,549\,000$ frank bedragen.

Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. — Toelage aan het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen.

Het uitgetrokken krediet behelst de toelage ten laste van de Staat waarvan sprake bij artikel 24, 5^e, van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

Aangezien de Staat zijn eigen verzekeraar is, bevindt hij zich in dezelfde toestand als de ondernemingen die ervan vrijgesteld zijn bij te dragen aan het Waarborgfonds inzake arbeidsongevallen, bedoeld bij artikel 134, 3^e, van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

Voor 1973 wordt zijn tussenkomst als volgt berekend :

A — In de hoedanigheid van werkgever : 74 031 560 frank.

Deze bijdrage is berekend volgens dezelfde regels als deze die in aanmerking worden genomen voor de berekening van de bijdrage van de ondernemingen, die ervan vrijgesteld zijn bij te dragen aan het Waarborgfonds inzake arbeidsongevallen, bedoeld bij artikel 134, 3^e, van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

1. Voorlopige bijdrage 1973 : 72 805 920 frank.

Bedrag van de als lonen en sociale lasten gevraagde kredieten in de Algemene Toelichting bij de begroting 1972 :

1^o blz. 160 : gewoon krediet : 58 177,4 miljoen;

2^o blz. 161 : speciaal krediet met het oog op de indexaanpassing

millions) et pour la programmation sociale (14 500 millions) dont 25 % pour le personnel de l'Etat : 25 % de 17 500 millions = 4 375 millions, soit au total : 62 552,4 millions (4 375 + 58 177,4).

Estimation des charges sociales 3,10 % = 1 880,8 millions.

Estimation des salaires nets : 60 671,6 millions (62 552,4 - 1 880,8).

Cotisation : taux $(4 \times 0,03 \%) = 0,12 \%$ de 60 671,6 millions = 72 805 920 francs.

2. Règlement de compte définitif 1970 : 1 225 640 francs.

Montant des décaissements salaires 1970, cf. page 48 de l'Exposé Général du budget 1972 : 57 300 millions.

Salaires nets : 55 577,1 millions.

Coefficient des salaires assurés — accidents du travail secteur privé : 97,17 soit :

1° total des salaires secteur privé, cf. rapport annuel O.N.S.S. 1970, annexe V : 311 876 millions;

2° total des salaires assurés, cf. Ministère de la Prévoyance Sociale : 303 049,9 millions.

Règlement de compte : $0,03 \%$ $(55 577,1 \times 97,17 \%) = 16 201 280$ francs dont il faut déduire la cotisation provisoire 1970 : 14 975 640 francs d'où il résulte un solde de 1 225 640 francs.

1 225 640 francs + 72 805 920 francs = 74 031 560 francs.

B. — En tant que propriétaire de véhicules automoteurs : 32 388 839 francs.

Comme stipule la réglementation, l'Etat paie sa contribution en tant que propriétaire de véhicules. La base suivante a pu être déterminée pour le parc de véhicules ($4 \times 15,15 \%$ de 534 469 298 francs suivant le tableau ci-après) :

(3 000 miljoen) en op de sociale programmatie (14 500 miljoen) waarvan 25 % voor het Rijkspersoneel : 25 % van 17 500 miljoen = 4 375 miljoen, of in totaal 62 552,4 miljoen (4 375 + 58 177,4).

Raming van de sociale lasten 3,10 % : 1 880,8 miljoen.

Raming van de netto lonen 60 671,6 miljoen (62 552,4 - 1 880,8).

Bijdrage : voer $(4 \times 0,03 \%) = 0,12 \%$ van 60 671,6 miljoen = 72 805 920 frank.

2. Definitieve afrekening 1970 : 1 225 640 frank.

Bedrag van de kas-uitgaven lonen 1970, cf. blz. 48 van de Algemene Toelichting 1972 : 57 300 miljoen.

Netto-lonen : 55 577,1 miljoen.

Coëfficiënt van de verzekerde lonen — arbeidsongevallen private sector : 97,17 zijnde :

1° totaal van de lonen private sector, cf. jaarverslag 1970 R.M.Z., bijlage V : 311 876 miljoen;

2° totaal van de verzekerde lonen, cf. Ministerie van Sociale Voorzorg : 303 049,9 miljoen.

Afrekening : $0,03 \%$ $(55 577,1 \times 97,17 \%) = 16 201 280$ frank waarvan de voorlopige bijdrage 1970 dient afgetrokken : 14 975 640 frank of een saldo groot 1 225 640 frank.

1 225 640 frank + 72 805 920 frank = 74 031 560 frank.

B. — In de hoedanigheid van eigenaar van motorvoertuigen : 32 388 839 frank.

Zoals bepaald bij de reglementering betaalt de Staat zijn bijdrage in de hoedanigheid van eigenaar van motorvoertuigen ($4 \times 15,15 \%$ van 534 469 298 frank volgens onderstaande tabel) :

Genre de véhicule	Nombre au 31 décembre 1969 — Aantal op 31 december 1969	Prime moyenne — Gemiddelde premie	Totaux des primes — Totalen van de premies	Soort voertuig
Motos	2 953	3 899	11 513 747	Motos.
Voitures et station-wagons	11 107	8 550	94 964 850	Persoonenwagens en stationwagens.
Camionnettes et mini-bus	7 797	8 683	67 701 351	Bestelwagens en minibussen.
Camions	15 897	13 210	209 999 370	Vrachtwagens.
Bus	580	31 772	18 427 760	Bus.
Autres véhicules (lourds)	9 982	13 210	131 862 220	Andere (zware voertuigen).
Totaux	48 316		534 469 298	Totalen.

Résumé : 74 031 560 francs + 32 388 839 francs = 106 420 399 francs.

Arrondi à : 106 420 000 francs.

Art. 41.02. — Subvention au Conseil National du Travail.

1973	1972	1971
18 983 000	16 684 000 (19 445)	14 893 000 ⁽¹⁾

Samenvatting : 74 031 560 frank + 32 388 839 frank = 106 420 399 frank.

Afgerond op : 106 420 000 frank.

Art. 41.02. — Toelage aan de Nationale Arbeidsraad.

1973	1972	1971
18 983 000	16 684 000 (19 445)	14 893 000 ⁽¹⁾

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
111 Salaire du personnel F	11 734 000	10 023 000	9 013 000	Loon van het personeel 111
112 Allocations directes	1 600 000	1 177 000	998 000	Directe toelagen 112
113 Contributions patronales aux assurances sociales.	989 000	609 000	666 000	Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen.
Totaux F	14 323 000	11 809 000	(⁽¹⁾) 10 677 000	Totalen.
123 Achats spécifiques F	3 763 000	3 978 000 (19 445)	(⁽¹⁾) 3 395 000	Specifieke aankopen 123
72 Acquisition d'immeuble	897 000	897 000	(⁽¹⁾) 821 000	Verwerving van gebouw 72
Totaux généraux F	18 983 000	16 684 000 (19 445)	(⁽¹⁾) 14 893 000	Algemene totalen.

(⁽¹⁾) Dépenses budgétaires.

(⁽¹⁾) Begrotingsuitgaven.

Le crédit sollicité, en application de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil National du Travail, se décompose comme suit :

A. — Dépenses de personnel.

1973	1972	1971
14 323 000	11 809 000	10 632 000 ^(*)

DECOMPOSITION.

Dépenses de personnel en service au 31 mars 1972.

Het aangevraagd krediet, in toepassing van de organieke wet van 29 mei 1952 van de Nationale Arbeidsraad, wordt omgeslagen als volgt :

A. — Personeelsuitgaven.

1973	1972	1971
14 323 000	11 809 000	10 632 000 ^(*)

UITEENZETTING.

Uitgaven voor het personeel in dienst per 31 maart 1972.

Grade — Graad	Effectif — Aantal	Echelle — Schaal	Barème — Barema	Montant — Bedrag
Secrétaire. — <i>Secretaris</i>	1	16/1	—	702 794
Secrétaire adjoint. — <i>Adjunct-secretaris</i>	2	15/1	—	1 348 594
Premier conseiller. — <i>Eerste adviseur</i>	2	14/1	384 000 — 636 000	1 110 000
Conseiller. — <i>Adviseur</i>	1	13/2	352 800 — 550 800	550 800
Directeur. — <i>Directeur</i>	1	13/2	352 800 — 550 800	550 800
Traducteur-reviseur. — <i>Vertaler-revisor</i>	—	10/1	258 000 — 412 200	—
ou/of				
Traducteur-reviseur principal. — <i>Eerstaanwezend vertaler-revisor</i>	—	11/3	282 000 — 449 100	—
ou/of				
Traducteur-directeur. — <i>Vertaler-directeur</i>	1	13/2	352 800 — 550 800	514 800
Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i>	3	11/3	282 000 — 449 100	1 063 500
Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i>	2	10/1	258 000 — 412 200	592 200
Chef de secrétariat. — <i>Hoofd van een secretariaat</i>	1	25/1	—	324 387
Chef administratif. — <i>Bestuurschef</i>	1	24/1	219 000 — 341 400	333 000
Traducteur. — <i>Vertaler</i>	1	22/2	169 200 — 283 200	241 200
ou/of				
Traducteur principal. — <i>Eerste vertaler</i>	—	24/1	219 000 — 341 400	—
ou/of				
Traducteur-chef. — <i>Hoofdvertaler</i>	—	25/2	261 600 — 384 000	—
Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	2	22/3	180 000 — 294 000	487 200
Bibliothécaire adjoint. — <i>Adjunct-bibliothecaris</i>	1	22/3	180 000 — 294 000	208 800
ou/of				
Bibliothécaire adjoint de 1 ^{re} classe. — <i>Adjunct-bibliothecaris 1^{ste} klas</i>	—	23/1	201 000 — 315 000	—
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	2	20/1	150 000 — 264 000	332 400
Commis-chef. — <i>Hoofdklerk</i>	2	34/1	168 000 — 239 400	411 600
Commis-sténodactylographe principal. — <i>Eerste klerk-stenotypist(e)</i>	2	32/4	149 400 — 216 000	331 200
ou/of				
Commis-sténodactylographe-secrétaire. — <i>Klerk-stenotypist(e)-secretaris</i>	—	33/4	158 400 — 225 000	—
Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenotypist(e)</i>	3	30/2	135 000 — 201 600	427 200
Commis-dactylographe. — <i>Klerk-typist(e)</i>	1	30/1	132 000 — 198 600	132 000
Commis. — <i>Klerk</i>	3	30/1	132 000 — 198 600	447 000
Premier ouvrier spécialiste A. — <i>Eerste vakman A</i>	1	44/1	154 800 — 190 800	164 400
Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i>	1	41/1	124 800 — 158 400	138 600
				10 412 475
Augmentations barémiques. — <i>Baremaverhogingen</i>				67 692
Promotions de grade. — <i>Bevorderingen in graad</i>				80 800
Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i>				360 545
Allocation pour fonctions supérieures. — <i>Vergoeding voor hogere functies</i>				11 400
Allocations de foyer ou de résidence. — <i>Haard-standplaatstoelagen</i>				99 900
Majoration de 10,41 % (index). — <i>Verhoging met 10,41 % (index)</i>				1 110 983
O.N.S.S. : Personnel temporaire et ouvrier. — <i>R.M.Z. : Tijdelijk personeel en werkliedenpersoneel</i>				92 484
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>				679 826
Assurance accidents du travail. — <i>Verzekering arbeidsongevallen</i>				117 000

(*) Dépenses effectives.

(*) Werkelijke uitgaven.

Grade Graad	Effectif Aantal	Echelle Schaal	Barème Barema	Montant Bedrag
Pécule de vacances. — <i>Vakantiegeld</i>				475 000
Intervention Conseil A.M.I. — <i>Tussenkost Raad V.Z.I.</i>				369 331
Intervention Conseil (art. 12, loi du 28 avril 1958). — <i>Tussenkost Raad (art. 12, wet van 28 april 1958)</i>				355 709
				14 233 145
Service social. — <i>Sociale dienst</i>				90 000
				14 323 145
Total A. — <i>Totaal A</i>				14 323 145

B. — Dépenses de matériel.

B. — Uitgaven voor materieel.

Classification économique	1973	1972	1971 (1)	Economische classificatie
Dépenses générales de fonctionnement.	3 763 000	3 978 000	3 394 708	Algemene werkingskosten.
I. — Locaux :				I. — Lokalen :
a) Location garage F	—	30 000	25 200	a) Huurprijs autobergplaats.
b) Dépenses d'entretien général	595 000	502 000	494 933	b) Algemene onderhoudsuitgaven.
c) Eau, électricité	75 000	65 000	69 575	c) Water, elektriciteit.
d) Chauffage	45 000	40 000	40 603	d) Verwarming.
e) Assurances	15 000	10 000	9 167	e) Verzekeringen.
F	730 000	647 000	639 478	
II. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement :				II. — Kosten voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven :
a) Fournitures de bureau et imprimés F	475 000	475 000	421 871	a) Bureaubenodigdheden en drukwerken.
b) Impression du rapport d'activité ...	—	465 000	—	b) Drukken van het activiteitsverslag.
c) Téléphone et télégrammes	75 000	75 000	67 582	c) Telefoon en telegrammen.
d) Entretien et réparation :				d) Onderhoud en herstellingen :
1° machines, mobilier et matériel de bureau.	130 000	130 000	93 197	1° machines, meubilair en bureaumaterieel.
2° véhicule	15 000	15 000	9 431	2° vervoermiddel.
e) Frais d'affranchissement	170 000	160 000	158 563	e) Frankeringskosten.
f) Frais financiers	2 000	2 000	51	f) Financiële kosten.
g) Abonnements, périodiques, etc. ...	80 000	80 000	75 118	g) Abonnementen, tijdschriften, enz.
F	947 000	1 402 000	825 813	
III. — Frais de personnel :				III. — Personeelskosten :
a) Frais de déplacement et de représentation.	110 000	65 000	87 933	a) Verplaatsings- en representatiekosten.
b) Dépenses de formation professionnelle.	30 000	30 000	—	b) Uitgaven voor beroepsopleiding.
c) Intervention dans le prix des abonnements sociaux.	30 000	—	—	c) Tussenkost in de kostprijs van de sociale abonnementen.
d) Allocation de traduction simultanée .	30 000	—	—	d) Vergoeding voor de simultaanvertaling.
F	200 000	95 000	87 933	
IV. — Frais d'achat de valeurs patrimoniales :				IV. — Kosten voor aankoop van patrimoniale waarden :
a) Mobilier F	150 000	155 000	61 674	a) Meubilair.
b) Machines	100 000	105 000	434 242	b) Machines.
c) Bibliothèque	50 000	50 000	33 096	c) Bibliotheek.
d) Matériel mess	5 000	5 000	—	d) Benodigdheden voor refter.
e) Matériel roulant	75 000	—	—	e) Rollend materieel.
F	380 000	315 000	529 012	

(1) Dépenses effectives. La différence entre les dépenses budgétaires et les dépenses effectives est reversée au Trésor par le C.N.T.

(1) Werkelijke uitgaven. Het verschil tussen de begrotingsuitgaven en de werkelijke uitgaven wordt door de N.A.R. teruggestort.

	1973	1972	1971	
V. — Indemnités à des tiers :				V. — Vergoedingen aan derden :
a) Indemnités du président ... F	638 500	602 500	567 000	a) Vergoedingen van de voorzitter :
— frais de déplacement F 117 903				— verplaatsingskosten,
— frais de représentation F 78 827				— representatiekosten,
— jetons de présence ... F 441 770				— presentiegelden.
b) Jetons de présence et frais de déplacement des membres et des techniciens.	700 000	700 000	659 962	b) Presentiegelden en verplaatsingskosten van de leden en deskundigen.
c) Frais de fonctionnement Secrétariat Benelux.	30 000	80 000	35 711	c) Werkingskosten Secretariaat Benelux.
d) Honoraires à tiers pour travaux extraordinaires.	20 000	20 000	—	d) Honoraria aan derden voor extrawerk.
e) Indemnité du commissaire	17 886	17 400	16 515	e) Vergoeding voor de commissaris.
f) Frais de réception	30 000	30 000	21 048	f) Receptiekosten.
g) Frais de fonctionnement de la Commission des bons offices instaurée par convention collective n° 1.	60 000	60 000	6 684	g) Werkingskosten van de Commissie van goede diensten opgericht bij collectieve overeenkomst n° 1.
F	1 496 386	1 509 900	1 306 920	
VI. — Frais divers :				VI. — Allerhande onkosten :
Divers F	9 614	9 100	5 552	Allerhande.

C. — Annuité constante au Conseil National du Travail pour acquisition d'immeuble.

C. — Vaste annuïteit aan de Nationale Arbeidsraad voor verwerven van gebouw.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
Construction du bâtiment F	897 000	897 000	820 848	Constructiekosten.

Transferts de revenus
aux institutions de la Sécurité Sociale.Inkomensoverdrachten
aan de instellingen van de Sociale Zekerheid.

Art. 42.01. — Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière de chômage et d'emploi.

Art. 42.01. — Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
424 Chômage F	3 038 881 000	3 140 016 000	621 000 000	Werkloosheid 424

Ce montant représente la quote-part d'intervention de l'Etat dans les dépenses de l'O.N.E.M. pour l'année budgétaire 1973.

L'ensemble des ressources de l'Office est supputé à 15 986 030 000 francs et se décompose comme suit :

a) Transfert de contributions sociales et produits accessoires affectés au secteur chômage F	11 101 688 000
b) Intervention de l'Etat	3 038 881 000
c) Produits et récupérations divers :	
1° Administratifs (vente d'imprimés, produit de prestations, récupération de paiements indus de frais exposés pour compte de tiers, d'avances au personnel, etc.)	16 030 000
2° Remboursement par l'Etat, les communes, les provinces et les pouvoirs publics de leur quote-part dans les indemnités des chômeurs mis au travail	1 075 464 000
3° Récupération de paiements indus en matière d'allocations de chômage	60 580 000
4° Intervention de tiers dans les dépenses de fonctionnement	35 990 000

Dit bedrag vertegenwoordigt het aandeel van de Rijksbijdrage in de uitgaven van de R.V.A. voor het begrotingsjaar 1973.

Het geheel der inkomsten van de Rijksdienst wordt geraamd op 15 986 030 000 frank en wordt ingedeeld als volgt :

a) Overdrachten van sociale bijdragen en bijkomende opbrengsten in verband met de werkloosheidssector F	11 101 688 000
b) Bijdrage van de Staat	3 038 881 000
c) Allerlei opbrengsten en terugvorderingen :	
1° Administratieve (verkoop van drukseis, opbrengst van prestaties, invordering van ten onrechte gedane betalingen, van kosten voor rekening van derden, van voorschotten aan het personeel, enz.) ...	16 030 000
2° Terugbetaling door de Staat, de gemeenten, de provincies en de openbare besturen van hun aandeel in de vergoeding aan tewerkgestelde werklozen ...	1 075 464 000
3° Terugvordering van ten onrechte gedane betalingen inzake werkloosheidsvergoedingen	60 580 000
4° Tegemoetkoming van derden in de werkingsuitgaven	35 990 000

d) Recettes pour ordre (opérations effectuées pour compte de tiers, fonds de sécurité d'existence, réadaptation des victimes de la guerre, subventions spéciales, etc.)	657 397 000
Total F	15 986 030 000

Ce crédit est destiné à faire face aux dépenses ci-après :

A. — En matière de chômage et de placement :

a) Avances accordées pour le paiement des allocations de chômage, etc.	F 8 938 800 000
Cette prévision a été établie en se basant notamment sur une moyenne quotidienne du nombre de journées de chômage contrôlées de l'ordre de 115 000 chômeurs, dont 102 000 bénéficient de l'allocation de chômage ordinaire et 13 000 sont mis au travail par les pouvoirs publics.	
b) Frais d'administration des organismes payeurs (voir sous a)	440 840 000
c) Avances pour le paiement des prestations familiales aux chômeurs	1 377 456 000
Liquidations effectuées à l'intervention de l'Office national des Allocations familiales pour Travailleurs salariés.	
d) Indemnités aux chômeurs mis au travail	1 292 196 000
e) Examens médicaux des chômeurs	6 800 000
f) Avances de la quote-part de l'Etat, des provinces, des communes et des pouvoirs publics dans les indemnités aux chômeurs mis au travail	1 075 464 000
g) Annulation de créances et dépenses diverses	11 104 000
h) Dépenses pour ordre	657 397 000
Total F	13 800 057 000

B. — En matière d'emploi :

a) Aide à la création, à l'extension ou à la reconversion d'entreprises et formation professionnelle (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, <i>Moniteur belge</i> du 18 janvier 1964)	F 101 000 000
b) Intervention dans la rémunération des chômeurs difficiles à placer (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, <i>Moniteur belge</i> du 18 janvier 1964)	11 962 000
c) Intervention dans les frais de réinstallation des travailleurs en chômage (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, <i>Moniteur belge</i> du 18 janvier 1964)	1 541 000
d) Intervention dans la rémunération des travailleurs touchés par une reconversion (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, <i>Moniteur belge</i> du 18 janvier 1964)	10 000
e) Achat d'immeubles, de matériel, etc., pour les centres de formation et de réadaptation professionnelles et les services médico-psycho-techniques	81 100 000
f) Autres frais de formation professionnelle	948 858 000
Total F	1 144 471 000

C. — En matière de frais de fonctionnement, etc.	F 1 041 502 000
Total général F	15 986 030 000

Art. 42.02. — Subvention au « Pool » des marins de la marine marchande.

d) Ontvangsten voor orde (verrichtingen voor rekening van derden, fonds voor bestaanszekerheid, wederaanpassing van oorlogsslachtoffers, speciale toelagen, enz.)	657 397 000
Totaal F	15 986 030 000

Dit krediet is bestemd om de hierna vermelde uitgaven te dekken :

A. — In verband met de werkloosheid en de plaatsing :

a) Voorschotten toegestaan voor de uitbetaling van de werkloosheidsvergoedingen, enz.	F 8 938 800 000
Deze raming werd namelijk opgemaakt op grond van een dagelijks gemiddelde van het aantal gecontroleerde werkloosheidsdagen van 115 000 werklozen, waaronder 102 000 genieten van de gewone werkloosheidsuitkeringen en 13 000 door de openbare besturen zijn tewerkgesteld.	
b) Bestuurskosten van de uitbetalingsorganismen (zie sub. a)	440 840 000
c) Voorschotten toegekend voor de uitbetaling van de kinderbijslag aan de werklozen	1 377 456 000
Uitbetalingen verricht door tussenkomst van de Rijksdienst voor Kinderbijslagen voor Werknemers.	
d) Vergoedingen aan de tewerkgestelde werklozen	1 292 196 000
e) Medische onderzoeken van werklozen	6 800 000
f) Voorschotten van het aandeel van de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare besturen in de vergoedingen aan tewerkgestelde werklozen	1 075 464 000
g) Nietigverklaring van schuldvorderingen en diverse uitgaven	11 104 000
h) Uitgaven voor orde	657 397 000
Totaal F	13 800 057 000

B. — In verband met de werkgelegenheid :

a) Hulp bij de oprichting, de uitbreiding of de overschakeling van ondernemingen en beroepsopleiding (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 januari 1964)	F 101 000 000
b) Tegemoetkoming in het loon van de moeilijk te plaatsen werklozen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 januari 1964)	11 962 000
c) Tegemoetkoming in de kosten van nieuwe installatie van de werkloze werknemers (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 januari 1964)	1 541 000
d) Tegemoetkoming in het loon van werknemers door overschakeling getroffen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1963, <i>Belgisch Staatsblad</i> van 18 januari 1964)	10 000
e) Aankoop van gebouwen, van materieel, enz., voor de centra tot opleiding en herscholing en de medisch-psycho-technische diensten	81 100 000
f) Andere kosten voor beroepsopleiding	948 858 000
Totaal F	1 144 471 000

C. — In verband met de werkingskosten, enz.	F 1 041 502 000
Algemeen totaal F	15 986 030 000

Art. 42.02. — Toelage aan de « Pool » van de zeevlieden ter koopvaardij.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
424 Chômage F	20 000 000	17 000 000	13 753 000	Werkloosheid 424

Le « Pool » des marins de la marine marchande a pour mission, en vertu de la loi du 25 février 1964 organisant un « Pool » des marins de la marine marchande (*Moniteur belge* du 29 juillet 1964) :

1° d'établir la liste des personnes susceptibles d'être engagées dans la marine marchande belge en qualité de membre du personnel navigant

De « Pool » van de zeevlieden heeft, krachtens de wet van 25 februari 1964 tot oprichting van een « Pool » van zeevlieden ter koopvaardij (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1964), tot opdracht :

1° de lijst op te maken van hen die kunnen worden aangeworven als lid van het varende personeel op Belgische koopvaardij schepen of om

ou en vue d'effectuer du travail à bord pendant la durée de la présence des navires de cette marine dans un port belge (shoregangers);

2° de liquider aux personnes visées au 1° des indemnités d'attente pour la période pendant laquelle elles sont dépourvues d'engagement, ou suivent des cours de formation, de perfectionnement, de rééducation ou de readaptation professionnelle;

3° de contrôler le fonctionnement des bureaux de placement de marins qui sont ou seraient organisés en application de l'article 11 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime.

Les ressources du « Pool » sont constituées par des subventions de l'Etat et par une partie des cotisations imposées par l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, ainsi qu'il est prévu à l'article 4 de cet arrêté-loi (secteur chômage).

Les prévisions de recettes et de dépenses pour 1973 s'établissent comme suit :

DEPENSES :

a) Indemnités d'attente basées sur le paiement de 75 000 unités journalières à raison de 369 francs en moyenne, allocations familiales, centre de formation professionnelle, etc.	F 31 387 000
b) Cotisations transférées à l'Office national de l'Emploi (rachat de stage d'assurés qui perdent la qualité de marins)	100 000
c) Examens médicaux	645 000
d) Exonérations, renoncations, annulations et diminutions de créances	55 000
e) Frais administratifs des organismes de paiement	818 000
f) Frais administratifs du « Pool »	5 540 000
Total des dépenses	F 38 545 000

RECETTES :

a) Cotisations secteur chômage	F 14 442 000
b) Produits divers sur placements	200 000
c) Récupération des paiements indus de prestations	450 000
d) Réserve	3 453 000
Total des recettes	F 18 545 000
Subside de l'Etat	F 20 000 000
	F 38 545 000

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel F	4 067 000	4 571 000 (26 008)	2 500 000	Aankoop van ander materieel 742

Pour l'année 1973, les acquisitions suivantes sont envisagées :

I. — MACHINES : 1 255 000 francs.

Administration centrale	F 1 110 000
— Cabinet du Ministre (7 machines I.B.M.).	F 250 000
— Cabinet du Secrétaire général (1 machine I.B.M.)	F 35 000
— Commissariat général à la Promotion du travail	F 25 000
— Services administratifs généraux	F 375 000
— Economat	F 285 000
— 2 machines I.B.M.	
— Imprimerie.	
— 1 duplicateur.	

werk aan boord van die schepen te verrichten gedurende de aanwezigheid in een Belgische haven (shoregangers);

2° aan de personen bedoeld in 1°, wachtgelden uit te betalen gedurende de tijd waarin zij niet in dienst zijn genomen of cursussen voor beroepsopleiding, beroepsvervolmaking, omscholing of herscholing volgen;

3° toezicht uit te oefenen op de werking van de bureaus voor arbeidsbemiddeling voor zeelieden die bij toepassing van artikel 11 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst ingericht zijn of mochten worden.

De inkomsten van de « Pool » bestaan uit Rijkstoelagen alsook uit een gedeelte van de bijdragen opgelegd krachtens de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid voor de zeelieden ter koopvaardij, zoals bepaald in artikel 4 van deze besluitwet (sector werkloosheid).

De ontvangsten en uitgaven voor 1973 worden als volgt geraamd :

UITGAVEN :

a) Wachtgelden gegrond op de betaling van 75 000 dagelijkse eenheden tegen gemiddeld 369 frank, gezinsvergoedingen, centrum voor beroepsopleiding, enz. ...	F 31 387 000
b) Bijdragen overgedragen aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (afkoop van de wachtijd van verzekerden die het beroep van zeeman niet meer uitoefenen).	100 000
c) Geneeskundige onderzoeken	645 000
d) Ontheffing, afstand, nietigverklaring en waardevermindering van schulverklaringen	55 000
e) Administratiekosten van de uitbetalingsinstellingen.	818 000
f) Administratiekosten van de « Pool »	5 540 000
Totaal der uitgaven	F 38 545 000

INKOMSTEN :

a) Bijdragen sector werkloosheid	F 14 442 000
b) Diverse opbrengsten van beleggingen	200 000
c) Terugvordering van wederrechtelijk genoten prestaties	450 000
d) Reserve	3 453 000
Totaal der ontvangsten	F 18 545 000
Rijkstoelage	F 20 000 000
	F 38 545 000

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.*

Voor het jaar 1973 worden onderstaande aankopen overwogen :

I. — MACHINES : 1 255 000 frank.

Hoofdbestuur	F 1 110 000
— Kabinet van de Minister (7 I.B.M.-schrijfmachines)	F 250 000
— Kabinet van de Secretaris-generaal (1 I.B.M.-schrijfmachine)	F 35 000
— Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Arbeid	F 25 000
— Algemene Administratieve Diensten	F 375 000
— Economaat	F 285 000
— 2 I.B.M. schrijfmachines.	
— Drukkerij.	
— 1 duplicator.	

— 1 Offset Roto 611.	
— Magasin (commandes imprévues)	
— Comptabilité générale	F 20 000
— Personnel (2 machines I.B.M.)	F 70 000
— Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail	F 10 000
— Service général :	
— 1 machine à calculer électrique.	
— Administration de la Sécurité du Travail.	F 110 000
— 4 machines à écrire électriques.	
— 1 machine à calculer électrique.	
— Administration de l'Emploi	F 166 000
— 4 machines à écrire électriques.	
— 1 machine à écrire mécanique.	
— 1 machine à calculer électrique.	
— 1 machine à calculer électronique.	
— Service d'Etudes	F 25 000
— Administration de la Réglementation et des Relations du Travail	F 25 000
— Service des Relations collectives de Travail	F 89 000
— 3 machines à écrire mécaniques.	
— 1 machine à écrire électrique.	
— 1 duplicateur.	
Services extérieurs	F 145 000
— Administration de la Sécurité du Travail.	F 100 000
— Equipement des directions provinciales de l'Inspection technique :	
— machines à écrire (en 5 tranches) 2 ^e tranche.	
— duplicateurs (en 5 tranches) 2 ^e tranche.	
— Administration de la Réglementation et des Relations du Travail	F 45 000
— 2 machines à écrire électriques.	
— 2 machines à écrire mécaniques.	

II. — MOBILIER ET MATERIEL DIVERS : 2 812 000 francs.

Administration centrale	F 2 060 000
— Cabinet du Ministre : Mobilier divers	F 150 000
— Cabinet du Secrétaire général : Mobilier divers	F 30 000
— Relations internationales : Remplacement mobilier usagé et matériel de classement complémentaire	F 70 000
— Commissariat général à la promotion du Travail : Matériel de classement. Mobilier pour bureau conseiller	F 140 000
— Services administratifs généraux	F 420 000
— Economat : Remplacement mobilier usagé. Mobilier et matériel de classement complémentaires. Commandes imprévues. Matériel complémentaire pour le réfectoire	F 250 000
— Comptabilité générale : Remplacement mobilier usagé	F 30 000
— Personnel : Remplacement mobilier usagé. Mobilier et matériel de classement complémentaires (SAFE-FIRE-KARDEX)	F 140 000
— Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail	F 195 000
— Service général : Remplacement mobilier usagé. Mobilier et matériel complémentaires.	
— Inspection chimique : Equipement de 2 bureaux (inspecteur chimiste et ingénieur technicien). Remplacement du matériel de classement.	
— Administration de la Sécurité du Travail : Installation de 1 bureau pour un 1 ^{er} conseiller du Conseil supérieur. Mobilier et matériel complémentaires	F 100 000

— 1 Offset Roto 611.	
— Magazijn (onvoorziene uitgaven).	
— Algemene comptabiliteit	F 20 000
— Personeel (2 I.B.M.-schrijfmachines)	F 70 000
— Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde	F 10 000
— Algemene Dienst :	
— 1 elektrische rekenmachine.	
— Administratie van de Arbeidsveiligheid	F 110 000
— 4 elektrische schrijfmachines.	
— 1 elektrische schrijfmachine.	
— Administratie van de Werkgelegenheid	F 166 000
— 4 elektrische schrijfmachines.	
— 1 mechanische schrijfmachine.	
— 1 elektrische rekenmachine.	
— 1 elektronische rekenmachine.	
— Studiedienst	F 25 000
— Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering	F 25 000
— Dienst der Collectieve Arbeidsbetrekkingen.	F 89 000
— 3 mechanische schrijfmachines.	
— 1 elektrische schrijfmachine.	
— 1 duplicator.	
Buitendiensten	F 145 000
— Administratie van de Arbeidsveiligheid	F 100 000
— Uitrusting van de provinciale directies van de Technische Inspectie :	
— schrijfmachines (in 5 schijven) 2 ^e schijf.	
— duplicatoren (in 5 schijven) 2 ^e schijf.	
— Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering	F 45 000
— 2 elektrische schrijfmachines.	
— 2 mechanische schrijfmachines.	

II. — ALLERHANDE MEUBILAIR EN MATERIEEL : 2 812 000 frank.

Hoofdbestuur	F 2 060 000
— Kabinet van de Minister : Verschillend meubilair	F 150 000
— Kabinet van de Secretaris-generaal : Verschillend meubilair	F 30 000
— Internationale Betrekkingen : Vervanging van versleten meubilair en aanvullend klasseermaterieel	F 70 000
— Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Arbeid : Klasseermaterieel. Meubilair voor bureau adviseur	F 140 000
— Algemene Administratieve Diensten	F 420 000
— Economaar : Vervanging van versleten meubilair. Aanvullend meubilair en klasseermaterieel. Onvoorziene bestellingen. Aanvullend materieel voor de refer.	F 250 000
— Algemene Comptabiliteit : Vervanging van versleten meubilair.	F 30 000
— Personeel : Vervanging van versleten meubilair. Aanvullend meubilair en klasseermaterieel (SAFE-FIRE-KARDEX)	F 140 000
— Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde	F 195 000
— Algemene Dienst : Vervanging van versleten meubilair. Aanvullend meubilair en materieel.	
— Scheikundige Inspectie : Uitrusting van 2 bureaus (scheikundige inspecteur en technisch ingenieur). Vervanging klasseermaterieel.	
— Administratie van de Arbeidsveiligheid : Inrichting van 1 bureel voor een eerste adviseur van de Hoge Raad. Aanvullend meubilair en materieel	F 100 000

— Administration de l'Emploi: Mobilier et matériel de classement complémentaires. F 320 000	
— Service d'Etudes ... F 455 000	
— Etudes juridiques: Mobilier et matériel complémentaires.	
— Bibliothèque: Blocs fichiers LECHAT. Rayons supplémentaires.	
— Administration de la Réglementation et des Relations du Travail: Mobilier et matériel complémentaires divers ... F 85 000	
— Service des Relations collectives de Travail: Matériel de classement complémentaire. F 95 000	
Services extérieurs ... F 752 000	
Mobilier et matériel divers destinés à compléter et à renouveler l'équipement des services extérieurs des inspections médicales, techniques et sociales, et des services provinciaux pour l'immigration et l'emploi.	
— Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail ... F 75 000	
— Administration de la Sécurité du Travail. F 330 000	
— Administration de la Réglementation et des Relations du Travail ... F 295 000	
— Administration de l'Emploi ... F 52 000	

Art. 74.02. — Achat de machines non livrables par l'O.C.F.

— Administratie van de Werkgelegenheid: Aanvullend meubilair en klasseermaterieel ... F 320 000	
— Studiedienst ... F 455 000	
— Juridische studiën: Aanvullend meubilair en materieel.	
— Bibliotheek: Fichenblokken LECHAT. Aanvullende rekken.	
— Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering: Allerhande aanvullend meubilair en materieel ... F 85 000	
— Dienst der Collectieve Arbeidsbetrekkingen: Aanvullend klasseermaterieel ... F 95 000	
Buitendiensten ... F 752 000	
Allerhande meubilair en materieel bestemd om de uitrusting te vervolledigen en te vernieuwen van de buitendiensten van de medische, technische en sociale inspectie en de provinciale diensten voor de immigratie en de werkgelegenheid.	
— Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde ... F 75 000	
— Administratie van de Arbeidsveiligheid ... F 330 000	
— Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering ... F 295 000	
— Administratie van de Werkgelegenheid ... F 52 000	

Art. 74.02. — Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel ... F	275 000	205 000	175 000	Aankoop van ander materieel ... 742
Ce crédit est destiné à l'acquisition, en 1973, des appareils suivants :				
1. Service d'études ... F 55 000				1. Studiedienst ... F 55 000
a) Bibliothèque :				a) Bibliotheek :
— 1 machine électrique pour le tirage des fiches de livres et de revues. F 40 000				— 1 elektrische machine voor het af-trekken van de kaartjes der boeken en tijdschriften ... F 40 000
b) Etudes juridiques :				b) Juridische studiën :
— 1 sténorette ... F 15 000				— 1 stenorette ... F 15 000
2. Administration de la Sécurité du Travail ... 120 000				2. Administratie van de Arbeidsveiligheid ... F 120 000
Achat d'une installation de traduction simultanée.				Aankoop van een installatie van simultaanvertaling.
3. Services administratifs généraux ... 100 000				3. Algemene Administratieve Diensten ... F 100 000
Economat: cas imprévus.				Economaat: onvoorziene gevallen.
Total ... F 275 000				Totaal ... F 275 000

Art. 74.03. — Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.

Art. 74.03. — Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel ... F	5 299 000	9 988 000	6 150 000 (15 000)	Aankoop van ander materieel ... 742

Le programme 1973 comporte les achats ci-après :

Het programma 1973 behelst de volgende aankopen :

I. — MOBILIER : 1 755 000 francs.

I. — MEUBILAIR : 1 755 000 frank.

— Cabinet du Ministre ... F 800 000		— Kabinet van de Minister ... F 800 000	
— Mobilier divers ... F 600 000		— Allerhande meubilair ... F 600 000	
— Equipement complémentaire de la salle à manger du Ministre ... F 200 000		— Bijkomende uitrusting van de eetzaal van de Minister ... F 200 000	
— Cabinet du Secrétaire général ... F 350 000		— Kabinet van de Secretaris-generaal ... F 350 000	
— Services administratifs généraux (Economat: cas imprévus) ... F 200 000		— Algemene Administratieve Diensten (Economaat: onvoorziene gevallen) ... F 200 000	
— Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail ... F 355 000		— Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde ... F 355 000	

— Bureau du Directeur général (complément du mobilier)	F 30 000	
— Bureau de l'Inspecteur général (mobilier)	125 000	
— Inspection chimique: laboratoire (équipement complémentaire, entreposage des liquides inflammables et produits dangereux, cage de protection pour matériel de précision)	F 200 000	
— Commissariat général à la Promotion du Travail (mobilier d'exposition)	F 50 000	

II. — MATERIEL DE CLASSEMENT ET AUTRE MATERIEL : 2 290 000 francs.

— Services administratifs généraux: Economat	F 1 100 000	
— Appareils de ventilation, d'éclairage, etc.	F 200 000	
— Cas imprévus	F 100 000	
— Matériel de cuisine et de réfectoire	F 800 000	
— Administration centrale	F 300 000	
— Services extérieurs	F 500 000	
— Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail	F 350 000	
— Service général (classeur OSTERTAG et SICORA)	F 160 000	
— Inspection médicale (SICORA — Services extérieurs)	F 90 000	
— Inspection chimique (SICORA)	F 100 000	
— Services d'études	F 330 000	
— Etudes juridiques (SICORA)	F 80 000	
— Bibliothèque (SICORA. Présentoirs. Echelles de sécurité)	F 250 000	
— Administration de la Sécurité du Travail (services extérieurs)	F 280 000	
— Tableaux	F 40 000	
— SICORA	F 240 000	
— Commissariat général à la Promotion du Travail	F 230 000	
— Matériel d'exposition	F 170 000	
— 1 appareil de projection	F 60 000	

III. — MATERIEL SCIENTIFIQUE : 1 254 000 francs.

— Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail	F 54 000	
— Inspection Médicale :		
— Achat de 10 luxmètres	F 50 000	
— Achat de 10 thermomètres	F 4 000	
— Administration de la Sécurité du Travail	F 1 200 000	

A. — Pour l'équipement complémentaire, il est envisagé de réaliser des acquisitions pour un montant de 2 185 000 francs, c'est-à-dire :

- 60 voltmètres : 200 000 francs;
- 20 tachymètres : 60 000 francs;
- 65 luxmètres : 180 000 francs;
- 20 détecteurs de gaz : 780 000 francs;
- 5 sonomètres : 130 000 francs;
- 1 générateur de bruit blanc et un enregistreur G.R. : 260 000 francs;
- Equipement des ingénieurs et ingénieurs techniciens récemment recrutés : 500 000 francs;
- Matériel scientifique divers (manomètres, poinçons, thermomètres, etc.) : 75 000 francs.

Etant donné l'importance de ces dépenses, l'achat de ce matériel est échelonné sur trois ans.

Pour 1973 (3^e tranche) un crédit de F 610 000 est estimé nécessaire.

- Remplacement du matériel détérioré et inadéquat (mètres, décimètres, pieds à coulisse, etc. et imprévus) F 90 000

B. — Appareils de contrôle pour les directions.

Il est envisagé d'équiper les directions de l'Inspection technique d'un analyseur de fréquence.

Coût par appareil : 150 000 francs.

Coût total : 1 500 000 francs.

— Bureau van de Directeur-generaal (aanvulling van het meubilair)	F 30 000	
— Bureau van de Inspecteur-generaal (meubilair)	F 125 000	
— Scheikundige Inspectie: laboratorium (aanvullende uitrusting, opslaan ontvlambare en gevaarlijke producten, beschermhok voor precisiematerieel)	F 200 000	
— Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Arbeid (tentoonstellingsmeubilair)	F 50 000	

II. — KLASSEERMATERIEEL EN ANDER MATERIEEL : 2 290 000 frank.

— Algemene administratieve diensten: Economaat	F 1 100 000	
— Toestellen voor verluchting, verlichting, enz.	F 200 000	
— Onvoorzien gevallen	F 100 000	
— Keuken- en reftermaterieel	F 800 000	
— Hoofdbestuur	F 300 000	
— Buitendiensten	F 500 000	
— Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde	F 350 000	
— Algemene dienst: (klasseerkasten OSTERTAG en SICORA)	F 160 000	
— Medische Inspectie (SICORA — Buitendiensten)	F 90 000	
— Scheikundige Inspectie (SICORA)	F 100 000	
— Studiedienst	F 330 000	
— Juridische studiën (SICORA)	F 80 000	
— Bibliotheek (SICORA. Toonkasten. Veiligheidsladders)	F 250 000	
— Administratie van de Arbeidsveiligheid (buitendiensten)	F 280 000	
— Borden	F 40 000	
— SICORA	F 240 000	
— Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Arbeid	F 230 000	
— Tentoonstellingsmaterieel	F 170 000	
— 1 projectietoestel	F 60 000	

III. — WETENSCHAPPELIJK MATERIEEL : 1 254 000 frank.

— Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde	F 54 000	
— Medische Inspectie :		
— Aankoop van 10 luxmeters	F 50 000	
— Aankoop van 10 thermometers	F 4 000	
— Administratie van de Arbeidsveiligheid	F 1 200 000	

A. — Voor de verdere uitrusting, wordt de aankoop voor een bedrag van 2 185 000 frank overwogen, hetzij :

- 60 voltmeters : 200 000 frank;
- 20 tachymeters : 60 000 frank;
- 65 luxmeters : 180 000 frank;
- 20 gasdetectoren : 780 000 frank;
- 5 sonometers : 130 000 frank;
- 1 generator voor blank geluid en 1 bandopnemer G.R. : 260 000 frank;
- Uitrusting van ingenieurs en technisch ingenieurs onlangs aangeworven : 500 000 frank;
- Allerlei wetenschappelijk materieel (manometers, ijkstempels, thermometers, enz.) : 75 000 frank.

Gelet op de belangrijkheid van de uitgaven wordt de aanschaffing van dit materieel gespreid over drie jaar.

Voor 1973 (3^e schijf) wordt een krediet noodzakelijk geacht van F 610 000

- Vervanging van beschadigd en ongeschikt materieel (meters, decameters, schuifmaten, enz. en onvoorzien uitgaven) F 90 000

B. — Controletoestellen voor de directies.

Er wordt overwogen de directies van de Technische Inspectie uit te rusten met een frequentieanalyseur.

Prijs per toestel : 150 000 frank.

Totale prijs : 1 500 000 frank.

La réalisation de ce programme peut être étalée sur trois ans.

Crédit à prévoir en 1973 (1^{re} tranche) F 500 000

Art. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre.*

De verwezenlijking van dit programma kan worden gespreid over drie jaren.

Te voorzien krediet in 1973 (1^{ste} schijf) F 500 000

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport . F	1 213 000	800 000	652 000	Aankoop van vervoermaterieel 741

En 1973, il y aura lieu de procéder :

1 ^{er} au remplacement de la voiture du Chef de Cabinet. F	262 500
2 ^e au remplacement de la voiture du Secrétaire général.	262 500
3 ^e au remplacement de la voiture de l'Inspection chimique	250 000
4 ^e au remplacement d'une voiture de service (Economat)	188 000
5 ^e à l'acquisition d'une camionnette pour l'Inspection chimique	250 000
Total F	1 213 000

In 1973 dient te worden overgegaan :

1 ^o tot de vervanging van de auto van de Kabinetschef. F	262 500
2 ^o tot de vervanging van de auto van de Secretaris-generaal	262 500
3 ^o tot de vervanging van de auto van de Scheikundige Inspectie	250 000
4 ^o tot de vervanging van een dienstwagen (Economaat).	188 000
5 ^o tot de aanschaffing van een bestelwagen voor de Scheikundige Inspectie	250 000
Totaal F	1 213 000

Art. 74.05. — *Achat de matériel et de mobilier destiné à l'équipement des ateliers et des laboratoires.*

Art. 74.05. — *Aankoop van materieel en meubilair bestemd voor de uitrusting van de werkplaatsen en de laboratoria.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel F	1 275 000	2 270 000	742 000	Aankoop van ander materieel 742

Machines, matériel et appareils indispensables au bon fonctionnement des ateliers et laboratoires.

A. — Inspection technique	F 500 000
1. Un appareil de radiographie industrielle pour l'examen des soudures	F 340 000
2. Un appareil photographique pour micrographies et macrographies industrielles	F 80 000
3. Achat de hottes d'aspiration	F 50 000
4. Imprévus	F 30 000
B. — Inspection chimique	F 775 000
Achat d'un chromatographe portatif en phase gazeuse.	

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Dépenses exceptionnelles de toute nature, découlant de la centralisation de divers services, telles que achat et reprise de matériel de cuisine et de mobilier, frais de déménagement, d'aménagement, etc. (pour mémoire).*

Machines, materieel en toestellen onontbeerlijk voor de goede werking van de werkplaatsen en laboratoria.

A. — Technische Inspectie	F 500 000
1. Een industrieel radiografietoestel voor het onderzoek van de lassingen	F 340 000
2. Een fotografietoestel voor industriële micrografie en macrografie	F 80 000
3. Aankoop van opzuigkappen	F 50 000
4. Onvoorziene	F 30 000
B. — Scheikundige inspectie	F 775 000
Aankoop van een draagbaar gaschromatograaf.	

HOOFDSTUK VI.

DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Uitzonderingsuitgaven van allerlei aard, voortvloeiend uit de centralisatie van verschillende diensten zoals de aankoop en het overnemen van keukensmaterieel en van meubilair, verhuizings- en inrichtingskosten, enz. (pro memorie).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	—	—	179 000	Specifieke aankopen 123

Art. 01.02. — *Dépenses exceptionnelles relatives aux travaux d'aménagement des locaux en vue d'assurer au personnel les moyens de sécurité nécessaires en cas d'incendie.*

(Le solde que ce crédit présentera au 31 décembre 1973 sera reporté au budget de 1974 en vue d'y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)

Art. 01.02. — *Uitzonderingsuitgaven betreffende de werken tot inrichting van de lokalen om, in geval van brand, aan het personeel de nodige veiligheidsmiddelen te verschaffen.*

(Het saldo dat dit krediet op 31 december 1973 zal laten, zal overgedragen worden naar de begroting van 1974 om er gebruikt te worden voor dezelfde doeleinden als deze welke in dit artikel voorzien zijn.)

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
01 Dépenses à ventiler F	3 000 000	—	—	Uitgaven nader te verdelen 01

En application du règlement général pour la protection du travail, il y a lieu d'exécuter en 1973 certains travaux de protection contre l'incendie. Les frais des travaux les plus urgents (1^{re} phase) sont estimés à 3 000 000 de francs.

In toepassing van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, dienen in 1973 bepaalde werken uitgevoerd te worden inzake brandbeveiliging. De kosten van de meest dringende werken (1^{ste} fase) worden geraamd op 3 000 000 frank.

TITRE IV.
SECTION PARTICULIERE.

Section I.
Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.
FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 600.1.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (pour mémoire).*

TITEL IV.
AFZONDERLIJKE SECTIE.

Sectie I.
Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.
FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 600.1.A. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (pro memorie).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
<i>Recettes F</i>				<i>Ontvangsten.</i>
990 Report F	—	74 613	74 613	Overdracht 990
360 Transferts de revenus des ménages (recettes fiscales).	—	45 000 000	—	Inkomensoverdrachten van gezinnen (fiscale ontvangsten). 360
Totaux F	—	45 074 613	74 613	Totalen.
<i>Dépenses.</i>				<i>Uitgaven.</i>
33.61 Transferts de revenus aux ménages (formation professionnelle).	—	45 074 613	—	Inkomensoverdrachten aan gezinnen (beroepsopleiding). 33.61
Totaux F	—	45 074 613	—	Totalen.
950 A reporter F	—	—	74 613	Te reporteren 950

CHAPITRE II.

FONDS DE REMPOI DES CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 630.1.C. — *Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie (arrêté ministériel du 25 février 1954).*

HOOFDSTUK II.

WEDERBELEGGINGSFONDSEN VAN BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 630.1.C. — *Leningsfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensioneerden en aan hun weduwe, rechthebbende op een overlevingspensioen (ministerieel besluit van 25 februari 1954).*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
<i>Recettes.</i>				<i>Ontvangsten.</i>
990 Report F	178 000	190 000	175 000	Overdracht 990
870 Remboursement de prêts par les agents.	34 000	38 000	15 000	Terugbetaling van leningen door de personeelsleden. 870
Totaux F	212 000	228 000	190 000	Totalen.
<i>Dépenses.</i>				<i>Uitgaven.</i>
820 Octroi de prêts aux agents ... F	50 000	50 000	—	Toekenning van leningen aan de personeelsleden. 820
950 A reporter F	162 000	178 000	190 000	Te reporteren 950

La Caisse de prêts a été alimentée par des dotations allouées à charge du budget ordinaire du Département.

Les prêts accordés sont remboursés, suivant les modalités fixées en accord avec les intéressés.

Het Leningsfonds werd gestijfd door dotaties toegekend ten laste van de gewone begroting van het Departement.

De toegestane leningen worden terugbetaald op de met de belanghebbenden overeengekomen wijze.

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Art. 660.1.C. — *Fonds spéciaux destinés au paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous les autres organismes parastataux.*

HOOFDSTUK III.

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Art. 660.1.C. — *Speciale fondsen bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954, alsmede bij alle andere parastatale instellingen.*

Classification économique	1973	1972	1971	Economische classificatie
<i>Recettes.</i>				<i>Ontvangsten.</i>
990 Solde reporté F	45 000	25 000	112 000	Report 990
080 Versements par les organismes intéressés.	420 000	420 000	372 000	Stortingen door de betrokken instellingen. 080
Totaux F	465 000	445 000	484 000	Totalen.
030 Dépenses F	440 000	400 000	459 000	Uitgaven 030
Totaux F	440 000	400 000	459 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	25 000	45 000	25 000	Te reporteren 950

Liquidation et remboursement des rémunérations et frais des organes de contrôle délégués du Département auprès des organismes d'intérêt public.

Vereffening en terugbetaling van de bezoldigingen en onkosten van de controleorganen afgevaardigd door het Departement bij de instellingen van openbaar nut.

TABLEAU DE DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES DE PERSONNEL

UITEENZETTINGSTABEL VAN DE PERSONEELSUITGAVEN

Art. 11.03. — Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

DESIGNATION A A N W I J Z I N G	Barème organique Organieke weddeschaal N° — N° Minimum Maximum		Administration		
			Cadre — Kader	Effectif rémunéré	
				— Bezoldigd effectief	
				Aq. définitifs Vast personeel	Aq. tempor. Tijdt. personeel
(1)	(2)		(3)	(4)	(5)
CADRE ORGANIQUE — ORGANIEK KADER					
Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	—	—	1	1	—
Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	—	—	6	6	—
Administrateur général. — <i>Administrateur-generaal</i>	—	—	1	1	—
Commissaire général. — <i>Commissaris-generaal</i>	—	—	1	1	—
Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	—	—	3	2	—
Directeur d'administration. — <i>Bestuursdirecteur</i>	—	—	4	3	—
Commissaire général adjoint. — <i>Adjunct-commissaris-generaal</i>	—	—	1	1	—
Conciliateur social. — <i>Sociaal bemiddelaar</i>	—	—	11	9	—
Conciliateur social adjoint. — <i>Adjunct-sociaal bemiddelaar</i>	14/2	408 000 — 678 000	8	8	—
Ingénieur en chef-directeur. — <i>Hoofdingenieur-directeur</i>	13/4	462 000 — 660 000	4	4	—
Médecin en chef-directeur. — <i>Hoofdgeneesheer-directeur</i>	13/4	462 000 — 660 000	—	—	—
Inspecteur en chef-directeur. — <i>Hoofdinspecteur-directeur</i>	13/3	438 000 — 636 000	3	3	—
Premier attaché. — <i>Eerste attaché</i>	13/3	438 000 — 636 000	4	4	—
Conseiller. — <i>Adviseur</i>	13/2	352 800 — 550 800	10	8	—
Directeur. — <i>Directeur</i>	13/2	352 800 — 550 800	5	5	—
Secrétaire-reviseur. — <i>Secretaris-revisor</i>	13/2	352 800 — 550 800	2	2	—
Ingénieur principal-chef de service. — <i>E.a. ingenieur-hoofd van dienst</i>	12/2	405 000 — 576 000	—	—	—
Médecin inspecteur principal du travail-chef de service. — <i>E.a. geneesheer arbeids- inspecteur-hoofd van dienst</i>	12/2	405 000 — 576 000	—	—	—
Inspecteur principal-chef de service. — <i>E.a. inspecteur-hoofd van dienst</i>	12/1	324 000 — 491 100	—	—	—
Ingénieur principal. — <i>E.a. ingenieur</i>	11/6	366 000 — 523 500	1	3	—
Médecin-chef de service. — <i>Geneesheer-hoofd van dienst</i>	11/6	366 000 — 523 500	—	1	—
Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i>	11/3	282 000 — 449 100	25	16	—
Attaché ou attaché principal (CP). — <i>Attaché of e.a. attaché (VL)</i>	12/2	405 000 — 576 000	7	3	—
Premier secrétaire. — <i>Eerste secretaris</i>	11/3	282 000 — 449 100	6	6	—
Secrétaire-greffier. — <i>Secretaris-griffier</i>	11/3	282 000 — 449 100	1	1	—
Ingénieur. — <i>Ingenieur</i>	10/3	324 000 — 496 200	2	—	—
Médecin-inspecteur du travail. — <i>Geneesheer-arbeidsinspecteur</i>	10/3	324 000 — 496 200	2	—	1
Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i>	10/1	258 000 — 412 200	40	18	10
Traducteur-reviseur ou traducteur-reviseur principal ou traducteur-directeur (CP). — <i>Vertaler-revisor of e.a. vertaler-revisor of vertaler-directeur (VL)</i>	13/2	352 800 — 550 800	8	2	3
Inspecteur ou inspecteur principal (CP). — <i>Inspecteur of e.a. inspecteur (VL)</i>	11/3	282 000 — 449 100	5	2	—
Inspecteur chimiste ou inspecteur principal (CP). — <i>Scheikundig inspecteur of e.a. inspecteur (VL)</i>	10/1	258 000 — 412 200	2	1	—
Secrétaire-greffier adjoint. — <i>Adjunct-secretaris-griffier</i>	10/1	258 000 — 412 200	1	1	—
Interprète-traducteur. — <i>Tolk-vertaler</i>	25/2	261 600 — 384 000	4	3	1

Art. 11.03. — Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

centrale — Hoofdbestuur			Services extérieurs — Buitendiensten					
Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif rémunéré — Bezoldiad effectief		Evaluation — Raming		
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
900 000	—	900 000	—	—	—	—	—	—
4 800 000	—	4 800 000	—	—	—	—	—	—
800 000	—	800 000	—	—	—	—	—	—
800 000	—	800 000	—	—	—	—	—	—
1 380 000	—	1 380 000	—	—	—	—	—	—
2 070 000	—	2 070 000	—	—	—	—	—	—
690 000	—	690 000	—	—	—	—	—	—
6 128 000	—	6 128 000	—	—	—	—	—	—
4 779 000	—	4 779 000	—	—	—	—	—	—
2 514 000	—	2 514 000	10	10	—	6 564 000	—	6 564 000
—	—	—	3	3	—	1 902 000	—	1 902 000
1 854 000	—	1 854 000	—	—	—	—	—	—
2 202 000	—	2 202 000	—	—	—	—	—	—
4 648 800	—	4 648 800	—	—	—	—	—	—
2 875 200	—	2 875 200	—	—	—	—	—	—
1 047 600	—	1 047 600	—	—	—	—	—	—
—	—	—	10	9	—	4 968 000	—	4 968 000
—	—	—	5	4	—	2 178 000	—	2 178 000
—	—	—	5	2	—	982 200	—	982 200
1 291 200	—	1 291 200	10	8	—	3 394 200	—	3 394 200
464 700	—	464 700	5	2	—	958 800	—	958 800
6 706 800	—	6 706 800	—	—	—	—	—	—
973 200	—	973 200	—	—	—	—	—	—
2 487 200	—	2 487 200	—	—	—	—	—	—
384 600	—	384 600	—	—	—	—	—	—
—	—	—	24	13	3	4 560 600	1 022 400	5 583 000
—	322 400	322 400	9	4	1	1 556 400	340 800	1 897 200
6 732 000	2 739 600	9 471 600	—	1	—	416 400	—	416 400
961 200	816 000	1 777 200	—	—	—	—	—	—
783 900	—	783 900	20	21	—	8 429 100	—	8 429 100
371 700	—	371 700	—	—	—	—	—	—
347 700	—	347 700	—	—	—	—	—	—
990 000	261 600	1 251 600	—	—	—	—	—	—

DESIGNATION AANWIJZING	Barème organique		Administration		
	— Organieke weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif rémunéré — Bezoldigd effectief	
	N° — N°	Minimum Maximum		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel
(1)	(2)		(3)	(4)	(5)
Ingénieur technicien ou ingénieur technicien principal (CP). — <i>Technisch ingenieur of eerste technisch ingenieur (VL)</i>	25/6	259 200 — 396 000	3	3	1
	24/8	224 000 — 360 800			
Chef administratif. — <i>Bestuurschef</i>	24/1	219 000 — 341 400	23	10	—
Secrétaire ou secrétaire principal (CP). — <i>Secretaris of e.a. secretaris (VL)</i>	25/2	261 600 — 384 000	16	14	—
	24/1	219 000 — 341 400			
Assistant social ou assistant social de 1 ^{re} classe ou assistant social principal (CP). — <i>Maatschappelijk assistent of maatschappelijk assistent 1^{ste} klasse of e.a. maatschappelijk assistent (VL)</i>	24/6	242 400 — 341 400	3	2	1
	23/6	217 600 — 316 600			
	22/6	190 000 — 289 000			
Visiteuse d'hygiène du travail ou visiteuse d'hygiène du travail de 1 ^{re} classe ou visiteuse d'hygiène du travail principale (CP). — <i>Bezoekster arbeidshygiëne of bezoekster arbeidshygiëne 1^{ste} klasse of e.a. bezoekster arbeidshygiëne (VL)</i>	24/6	242 400 — 341 400	1	1	—
	23/6	217 600 — 316 600			
	22/6	190 000 — 289 000			
Intendant de réfectoire. — <i>Intendant van de refter</i>	23/1	201 000 — 315 000	—	1	—
Intendant. — <i>Intendant</i>	23/1	201 000 — 315 000	1	1	—
Secrétaire administratif. — <i>Administratief secretaris</i>	23/1	201 000 — 315 000	—	1	—
Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureaucheef</i>	22/3	180 000 — 294 000	17	15	—
Reviseur-comptable. — <i>Revisor boekhouding</i>	22/3	180 000 — 294 000	—	1	—
Inspecteur adjoint 2 ^e classe ou inspecteur adjoint 1 ^{re} classe ou inspecteur adjoint principal (CP) et contrôleur social de 1 ^{re} classe. — <i>Adjunct-inspecteur 2^e klasse of adjunct-inspecteur 1^{ste} klasse of eerste adjunct-inspecteur (VL) en sociaal controleur 1^{ste} klasse</i>	ES/BS	—			
	24/1	219 000 — 341 400	4	2	1
	23/1	201 000 — 315 000			
	22/3	180 000 — 294 000			
Traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef (CP). — <i>Vertaler of eerste vertaler of hoofdvertaler (VL)</i>	25/2	261 600 — 384 000	3	1	—
	24/1	219 000 — 341 400			
	22/2	169 200 — 283 200			
Secrétaire administratif adjoint. — <i>Adjunct-administratief secretaris</i>	21/3	174 000 — 288 000	—	—	—
Aide-vérificateur. — <i>Hulpverificateur</i>	21/1	163 200 — 277 200	13	7	—
Dessinateur. — <i>Tekenaar</i>	20/2	156 000 — 270 000	1	—	—
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	20/1	150 000 — 264 000	48	53	46
Contrôleur de 2 ^e classe. — <i>Controleur 2^e klasse</i>	ES/BS	—			
	20/1	150 000 — 264 000	—	—	—
Commis-chef. — <i>Hoofdklerk</i>	34/1	168 000 — 239 400	30	7	—
Agent technique-mécanographe de 1 ^{re} classe. — <i>Technisch beambte-mechanograaf 1^e klasse</i>	33/3	147 300 — 213 900	—	1	—
Contrôleur principal de l'inspection chimique. — <i>Eerste controleur bij de scheikundige inspectie</i>	33/2	143 400 — 210 000	1	1	—
Commis-sténodactylographe principale ou commis-sténodactylographe-secrétaire (CP). — <i>Eerste klerk-stenotypiste of klerk-stenotypiste-secretaris (VL)</i>	33/4	158 400 — 225 000	11	4	—
	32/2	139 800 — 206 400			
Contrôleur de l'inspection chimique. — <i>Controleur bij de scheikundige inspectie</i>	32/2	139 800 — 206 400	—	—	—
Commis principal. — <i>Eerste klerk</i>	32/1	138 000 — 204 600	16	11	—
Dessinateur adjoint. — <i>Adjunct-tekenaar</i>	30/2	135 000 — 201 600	1	1	—

centrale — Hoofdbestuur			Services extérieurs — Buitendiensten					
Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif rémunéré — Bezoldigd effectief		Evaluation — Raming		
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
869 600	245 600	1 115 200	60	56	14	14 919 200	3 476 800	18 396 000
3 222 000	—	3 222 000	—	—	—	—	—	—
4 213 800	—	4 213 800	—	—	—	—	—	—
586 000	217 000	803 000	—	—	—	—	—	—
194 200	—	194 200	18	18	—	5 103 400	—	5 103 400
306 600	—	306 600	—	—	—	—	—	—
315 000	—	315 000	—	—	—	—	—	—
298 200	—	298 200	—	—	—	—	—	—
4 042 800	—	4 042 800	7	6	—	1 666 300	—	1 666 300
300 000	—	300 000	—	—	—	—	—	—
466 200	190 800	657 000	107	88	7	27 055 300	1 321 200	28 376 500
207 600	—	207 600	—	—	—	—	—	—
—	—	—	25	9	—	2 537 400	—	2 537 400
1 730 400	—	1 730 400	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 799 400	7 298 400	18 097 800	21	21	14	4 630 000	2 223 600	6 853 600
—	—	—	—	6	1	1 735 200	157 200	1 892 400
1 637 400	—	1 637 400	6	2	—	478 800	—	478 800
213 900	—	213 900	—	—	—	—	—	—
200 400	—	200 400	—	—	—	—	—	—
790 200	—	790 200	—	—	—	—	—	—
—	—	—	3	3	—	595 200	—	595 200
2 169 000	—	2 169 000	6	2	—	394 800	—	394 800
158 400	—	158 400	—	—	—	—	—	—

DESIGNATION — A A N W I J Z I N G	Barème organique		Administration		
	— Organieke weddschaal		Cadre — Kader	Effectif rémunéré — Bezoldiad effectief	
	N° — N°	Minimum Maximum		An. définitifs vast personeel	An. tempor. Tijdel. personeel
(1)	(2)		(3)	(4)	(5)
Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenotypist(e)</i>	30/2	135 000 — 201 600	23	20	4
Commis-dactylographe. — <i>Klerk-typist(e)</i>	30/1	132 000 — 198 600	39	28	18
Commis. — <i>Klerk</i>	30/1	132 000 — 198 600	26	38	26
Contrôleur technique. — <i>Technisch controleur</i>	ES/BS		—	—	—
Chef de cuisine de 1 ^{re} classe. — <i>Keukenmeester 1^{ste} klasse</i>	44/4	178 000 — 214 000	1	—	—
Agent en chef. — <i>Hoofdbeampte</i>	44/1	154 800 — 190 800	7	—	—
Premier ouvrier spécialiste A. — <i>Eerste vakman A</i>	44/1	154 800 — 190 800	4	1	—
Magasinier-économe. — <i>Magazijnbediende-huismeester</i>	43/6	152 400 — 188 400	1	1	—
Ouvrier surqualifié. — <i>Bijzonder geschoold werkmán</i>	43/4	141 000 — 177 000	—	2	—
Chef expéditionnaire. — <i>Hoofdexpeditionair</i>	43/2	129 600 — 165 600	—	2	—
Préparateur. — <i>Amaruensis</i>	42/3	139 200 — 175 200	1	1	—
Conducteur d'auto-mécanicien. — <i>Autobestuurder-mecanicien</i>	42/3	139 200 — 175 200	3	—	—
Cuisinier. — <i>Kok</i>	42/3	139 200 — 175 200	1	1	1
Electricien-projectionniste. — <i>Electricien-filmoperator</i>	42/3	139 200 — 175 200	—	1	—
Ouvrier qualifié B. — <i>Geschoold werkmán B</i>	42/3	139 200 — 175 200	7	—	—
Dactylographe. — <i>Typist(e)</i>	42/1	128 400 — 164 400	—	2	8
Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	42/1	128 400 — 164 400	4	4	—
Poinçonneur-mécanographe. — <i>Ponser-mechanograaf</i>	42/1	128 400 — 164 400	—	1	—
Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	42/1	128 400 — 164 400	3	4	—
Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i>	42/1	128 400 — 164 400	6	1	—
Menuisier. — <i>Schrijnwerker</i>	41/2	130 200 — 166 200	—	1	—
Conducteur d'auto. — <i>Autobestuurder</i>	41/2	130 200 — 166 200	2	1	—
Chauffeur de chaudière de 1 ^{re} classe. — <i>Ketelstoker 1^{ste} klasse</i>	41/2	130 200 — 166 200	—	1	—
Chef d'équipe. — <i>Ploegbaas</i>	41/2	130 200 — 166 200	1	1	—
Ouvrier qualifié A. — <i>Geschoold werkmán A</i>	41/2	130 200 — 166 200	6	1	6
Classeur. — <i>Klasseerder</i>	41/1	124 800 — 158 400	10	4	5
Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i>	41/1	124 800 — 158 400	15	2	7
Manœuvre B. — <i>Hulparbeider B</i>	40/2	122 400 — 156 000	2	—	1
Serveuse. — <i>Tafeldienster</i>	40/2	122 400 — 156 000	12	7	8
Garçon de service. — <i>Dienstjongen</i>	40/1	120 000 — 153 600	—	8	14
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i>			534	385	162
CADRE TEMPORAIRE — TIJDELIJK KADER					
Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i>	11/3	282 000 — 449 100	—	—	—
Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i>	10/1	258 000 — 412 200	—	—	—
Aide-vérificateur. — <i>Hulpverificateur</i>	21/1	163 200 — 277 200	1	—	—
Rédacteur. — <i>Opste'ler</i>	20/1	150 000 — 264 000	—	—	—
Commis-dactylographe. — <i>Klerk-typiste</i>	30/1	132 000 — 198 600	1	1	—
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i>			2	1	—
Totaux. — <i>Totalen</i>			536	386	162
Manœuvre lourd. — <i>Hulparbeidster voor zwaar werk</i>	40/2	122 400 — 156 000	—	1	—
Manœuvre. — <i>Hulparbeidster</i>	40/1	120 000 — 153 600	—	4	—
Réfectoires et nettoyeuses. — <i>Refterdiensters en schoonmaaksters</i>			—	—	49
Totaux des traitements barémiques. — <i>Totalen der baremabezoldigingen</i>					

centrale — Hoofdbestuur			Services extérieurs — Buitendiensten					
Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif rémunéré — Bezoldigd effectief		Evaluation — Raming		
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. tempor. — Tijdel. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
3 164 400	575 400	3 739 800	—	—	—	—	—	—
4 111 200	2 455 800	6 567 000	22	19	2	2 928 600	283 200	3 211 800
6 034 500	3 627 600	9 662 100	8	11	4	1 783 800	537 600	2 321 400
—	—	—	48	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
190 800	—	190 800	—	—	—	—	—	—
188 400	—	188 400	—	—	—	—	—	—
351 600	—	351 600	—	—	—	—	—	—
328 800	—	328 800	—	—	—	—	—	—
172 800	—	172 800	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
148 800	141 600	290 400	—	—	—	—	—	—
172 800	—	172 800	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
281 400	1 081 200	1 362 600	—	—	—	—	—	—
576 000	—	576 000	14	10	4	1 593 600	558 300	2 151 900
142 800	—	142 800	—	—	—	—	—	—
656 400	—	656 400	—	—	—	—	—	—
164 400	—	164 400	—	—	—	—	—	—
149 400	—	149 400	—	—	—	—	—	—
154 200	—	154 200	—	—	—	—	—	—
149 400	—	149 400	—	9	1	1 397 400	142 200	1 539 600
156 600	—	156 600	—	—	—	—	—	—
149 400	816 000	965 400	17	—	—	—	—	—
704 400	655 200	1 359 600	—	—	—	—	—	—
271 800	972 300	1 244 100	9	5	3	752 700	416 700	1 169 400
—	141 600	141 600	—	—	—	—	—	—
988 800	1 132 800	2 121 600	—	—	—	—	—	—
1 136 400	1 913 200	3 049 600	—	—	—	—	—	—
113 249 400	25 604 100	138 853 500	472	342	54	1 034 31 400	10 480 000	113 961 400
—	—	—	3	—	—	—	—	—
—	—	—	—	2	—	785 700	—	785 700
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	2	—	1	—	169 200	169 200
155 400	—	155 400	3	2	1	296 400	148 200	444 600
155 400	—	155 400	8	4	2	1 032 100	317 400	1 399 500
113 404 800	25 604 100	139 008 900	480	346	56	1 041 563 500	10 797 400	115 360 900
138 600	—	138 600	—	16	—	2 239 200	—	2 239 200
554 400	—	554 400	—	18	—	2 494 800	—	2 494 800
—	5 809 000	5 809 000	—	—	53	—	6 283 000	6 283 000
114 097 800	31 413 100	145 510 900				109 297 500	17 080 400	126 377 900
		ou/of						ou/of
		145 511 000						126 378 000

DESIGNATION — A A N W I J Z I N G	Barème organique — Organieke weddeschaal N° — N° Minimum Maximum	Administration		
		Cadre — Kader	Effectif rémunéré — Bezoldigd effectief	
			Aq. définitifs Vast personeel	Aq. tempor. Tijdel. personeel
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Augmentations barémiques. — <i>Weddeschaalverhogingen</i>				
Promotions de grade. — <i>Bevorderingen in graad</i>				
Recrutements. — <i>Aanwervingen</i>				
A déduire : agents de remplacement actuellement en fonction. — <i>Te verminderen : vervangende agenten thans in dienst</i>				
Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttredingen en pensioenstellingen</i>				
Extension du cadre pour application de la réglementation relative aux crédits d'heures. — <i>Kaderuitbreiding voor toepassing van de reglementering betref- fende de kredieturen</i>				
Majoration de 10,41 % (index). — <i>Verhoging met 10,41 % (index)</i>				
Totaux A. — Totalen A				
Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i>				
Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Toelagen voor de uitoefening van hogere functies</i>				
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i>				
Majoration de 10,41 % (index). — <i>Verhoging met 10,41 % (index)</i>				
Totaux B. — Totalen B				
Totaux A + B : Salaire proprement dit				
Totalen A + B : Eigenlijk loon.				
Pécule de vacances. — <i>Vakantiegeld</i>				
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>				
Indemnité de naissance. — <i>Geboortevergoeding</i>				
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten</i>				
Majoration de 10,41 % (index). — <i>Verhoging met 10,41 % (index)</i>				
Totaux C : Allocations directes				
Totalen C : Directe toelagen.				
Totaux (A+B+C). — Totalen (A+B+C)				
Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i>				
Remboursement des traitements, indemnités et allocations du personnel détaché au Département : — <i>Terugbetaling van wedden, vergoedingen en toelagen van het bij het Departement gedetacheerd personeel :</i>				
— Mobilité. — <i>Mobiliteit</i>				
— C.A.P.A.C. — <i>H.V.W.</i>				
— O.N.E.M. — <i>R.V.A.</i>				
Totaux D. — Totalen D				
Totaux généraux. — Algemene totalen				

centrale — Hoofdbestuur			Services extérieurs — Buitendiensten					
Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif rémunéré — Bezoldigd effectief		Evaluation — Raming		
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
		1 908 000						1 602 000
		8 377 000						3 044 000
		12 086 000						17 454 000
		—1 753 000						—1 858 000
		— 758 000						—1 338 000
		7 231 000						—
		172 602 000						145 282 000
		17 968 000						15 124 000
		190 570 000						160 406 000
		5 292 000						4 494 000
		30 000						—
		3 132 000						2 163 000
		331 000						225 000
		8 785 000						6 882 000
		199 355 000						167 288 000
		8 132 000						7 423 000
		8 439 000						9 728 000
		120 000						175 000
		40 000						40 000
		895 000						1 035 000
		17 626 000						18 401 000
		216 981 000						185 689 000
		9 370 000						9 040 000
		—						738 000
		895 000						629 000
		1 038 000						685 000
		11 306 000						11 092 000
		228 287 000						196 781 000